



# Katalog Epithetik

## *Catalog facial prosthetics*

**Ihre Kundennummer:**  
*Your customer number:*

**steco-system-technik GmbH & Co. KG**


Kollastr. 6  
22529 Hamburg  
Germany  
[www.steco.de](http://www.steco.de)

**Kundenservice und Bestellannahme**

*Customer Service and Order*

Tel. +49 (0)40 - 55 77 81-0

 WhatsApp 0176 - 486 790 07

 Skype steco.beratung2

Fax +49 (0)40 - 55 77 81-99

E-Mail [info@steco.de](mailto:info@steco.de)


**Buchhaltung**

*Accounting*

Tel. +49 (0)40 - 55 77 81-10

Fax +49 (0)40 - 55 77 81-99

E-Mail [buchhaltung@steco.de](mailto:buchhaltung@steco.de)

Steco®, Titanmagnetics®, StecoForm® und das Logo  sind eingetragene Warenzeichen der steco-system-technik GmbH & Co. KG, Hamburg. Auf die Verwendung des Schutzzeichens ® wird zugunsten der besseren Lesbarkeit verzichtet.

*Steco®, Titanmagnetics®, StecoForm® and logo  are registered trademarks of steco-system-technik GmbH & Co. KG, Hamburg. There is no need to use the distinctive emblem ® in favor of readability.*



Director Hjalmar Stemmann  
Graduate Economist and  
Certified Dental Technician

Sehr geehrte Kunden,

willkommen bei Steco! Wir möchten Sie einladen, uns und unsere Produkte kennenzulernen, wiederzuentdecken oder einfach in der neuen Übersicht zu stöbern.

Unser familiengeführtes Unternehmen steco-system-technik GmbH & Co. KG wurde 1996 von meinem Vater Zahntechnikermeister Hartmut Stemmann und mir gegründet. Unsere dentalen Wurzeln reichen aber über 100 Jahre zurück, als mein Urgroßvater auf seiner Wanderschaft nach der Frisörlehre als Zahnkünstler nach Hamburg zurückkam. Im ausgehenden neunzehnten Jahrhundert gaben Prothesen aus dem neuartigen Werkstoff Caoutchouc der Zahnheilkunde und auch der Epithetik eine neue Richtung. Erstmals war es möglich, mit einem körperfremden Stoff auch ästhetisch akzeptable Ergebnisse zu erzielen. Die Entwicklung der Methylmethacrylate ab den 1930er Jahren war der nächste große Schritt. Meine Mutter, auch Zahntechnikermeisterin, hat daraus in den 1970er Jahren (harte) Epithesen hergestellt. Mit den heute gebräuchlichen Silikonem und Magneten hat die Epithetik noch einmal einen großen Sprung gemacht.

Die Entwicklung anwendungsnaher Produkte steht somit schon seit den von Erfindergeist geprägten Anfängen unserer Geschichte im Mittelpunkt unserer Arbeit. Die Epithetik begleiten wir seit Anfang der 1980er Jahre mit der Idee der Magnetverankerung. Mit der Implantatplanung beschäftigen wir uns seit Mitte der 1990er Jahre. Gemeinsam mit Anwendern entwickeln wir unsere Produkte fortlaufend weiter. Auch Bewährtes kann im Detail verbessert werden. So haben wir Epiform Flex als StecoForm Flex wiederbelebt. Daher sind unsere Produkte für außerordentliche Qualität weltweit bekannt und mehrfach ausgezeichnet.

Wir freuen uns über ihr Interesse an unseren Produkten.

*Dear Customers.*

*Welcome to Steco! We would like to present our company and our products.*

*Our family-run business, steco-system-technik GmbH & Co. KG, was founded in 1996 by my father master dental technician Hartmut Stemmann and me. However, our dental roots go back over 100 years to when my great-grandfather came back to Hamburg (Germany) as a lay barber after his journeyman years following completion of his barber apprenticeship. In the late nineteenth century prostheses made from the new material, caoutchouc, gave dentistry and maxillofacial prosthetics and also the facial prosthetics a new direction. For the first time, it was possible to achieve aesthetically acceptable results with an exogenous substance (not from the body). The development of methyl methacrylate in the 1930s was the next big step. My mother, also a lamaster dental technicians, has made (hard) prostheses in the 1970s. Using today silicones and magnets facial prosthetics has once again made a great leap.*

*The development of application-oriented products has been at the heart of our work since its inventive beginnings. Since the early 1980s, we have been offering magnetic anchoring for the facial prosthetics. We have been working on implant planning since the mid-1990s. Together with users, we have been continuously developing our products. Even tried and tested products can be improved. So we have revived Epiform Flex as StecoForm Flex. This means that our products are known worldwide for their outstanding quality and have received multiple awards.*

*We are delighted that you are interested in our products.*

*Hjalmar Stemmann.*

Hjalmar Stemmann  
Geschäftsführer, Inhaber  
Managing Director, Owner



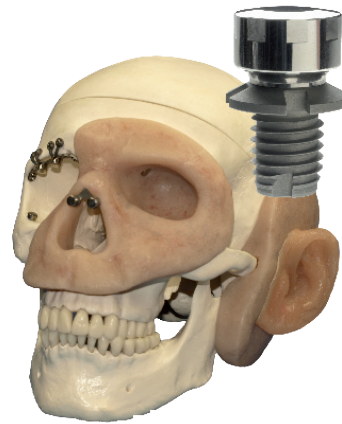
*Wir machen mit!*





## StecoTitanmagnetics®

Einführung <i>Introduction</i>	8
Implantataufbauten <i>Implant abutments</i>	10
Zubehör <i>Accessories</i>	24
Produkthinweise <i>Product notes</i>	30



## StecoForm® Flex

Abformmaterial <i>Impression material</i>	32
--	----



## StecoGuide

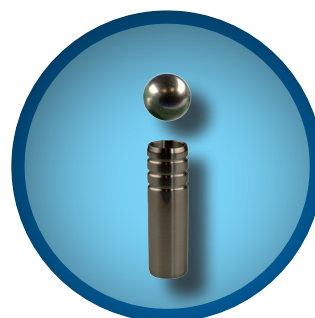
Implantatplanung <i>Implant planning</i>	34
---	----



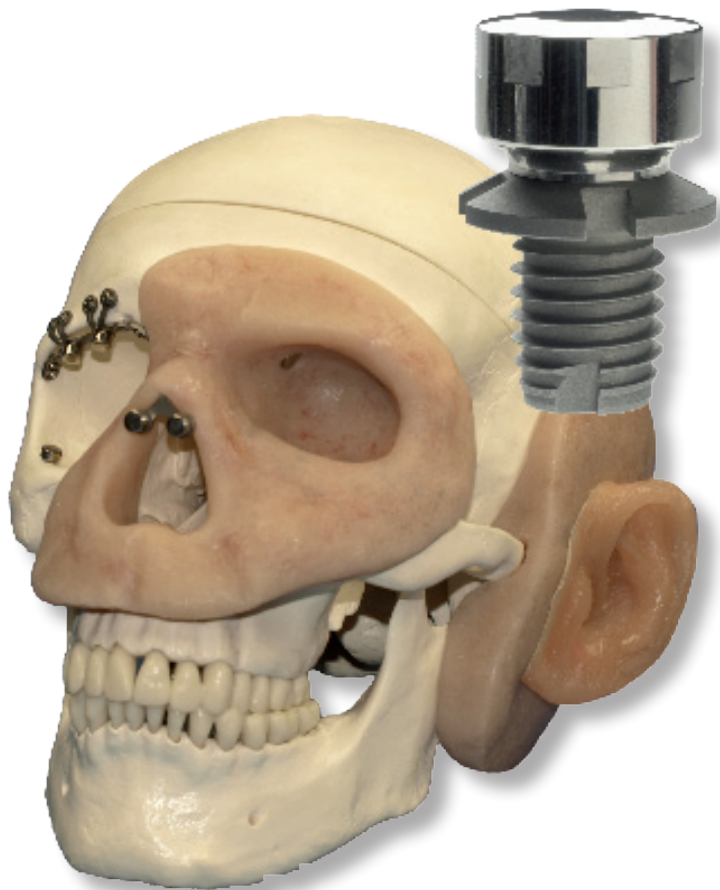
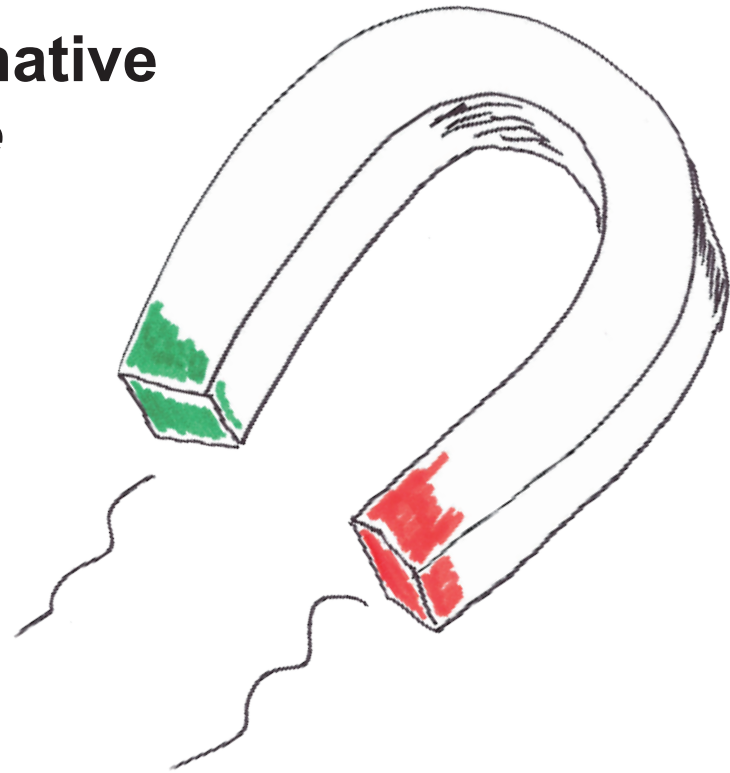
Service <i>Service</i>	36
---------------------------	----

Zertifikate <i>Certificates</i>	42
------------------------------------	----

Allgemeine Geschäftsbedingungen <i>General terms and conditions</i>	44
	46



**Die magnetische Alternative**  
*The magnetic alternative*



Einführung <i>Introduction</i>	8
Aufbauprinzip <i>Construction principle</i>	9
Produktlinien <i>Product lines</i>	10
Step-by-step zur Epithese <i>Step-by-step to the prosthesis</i>	16
Systemübersicht <i>General survey</i>	17
StecoTitanmagnetics Inserts für <i>StecoTitanmagnetics insert for</i>	
- Außensechskant (Vistafix, Ponto, IE) <i>External hexagon</i>	18
- EO [Straumann]	19
- Ti-Epiplating [Medicon]	20
- Ankylos-EO [Dentsply Friadent]	22
- Epitec-Gitter [Stryker-Leibinger] <i>Epitec-Grid</i>	22
- Impladent [Lasak]	23
- Vistafix [Cochlear]	23
Zubehör <i>Accessories</i>	24
Ratscheneinsätze <i>Torque wrench inserts</i>	27
Obturatorenmagnet <i>Obturator magnets</i>	28
Patientenkommunikation <i>Patients communication</i>	29
Produktthinweise <i>Product notes</i>	30 31

Alle im Katalog mit \*) Sternchen markierten Produktnummern beziehen sich auf die Produkte, die exklusiv über ausgewählte Implantathersteller vertrieben werden. Für die Richtigkeit der Fremdnummern übernehmen wir keine Gewähr. Die auf diesen und den nachfolgenden Seiten genannten Implantatnamen sind Warenzeichen der jeweiligen Hersteller.

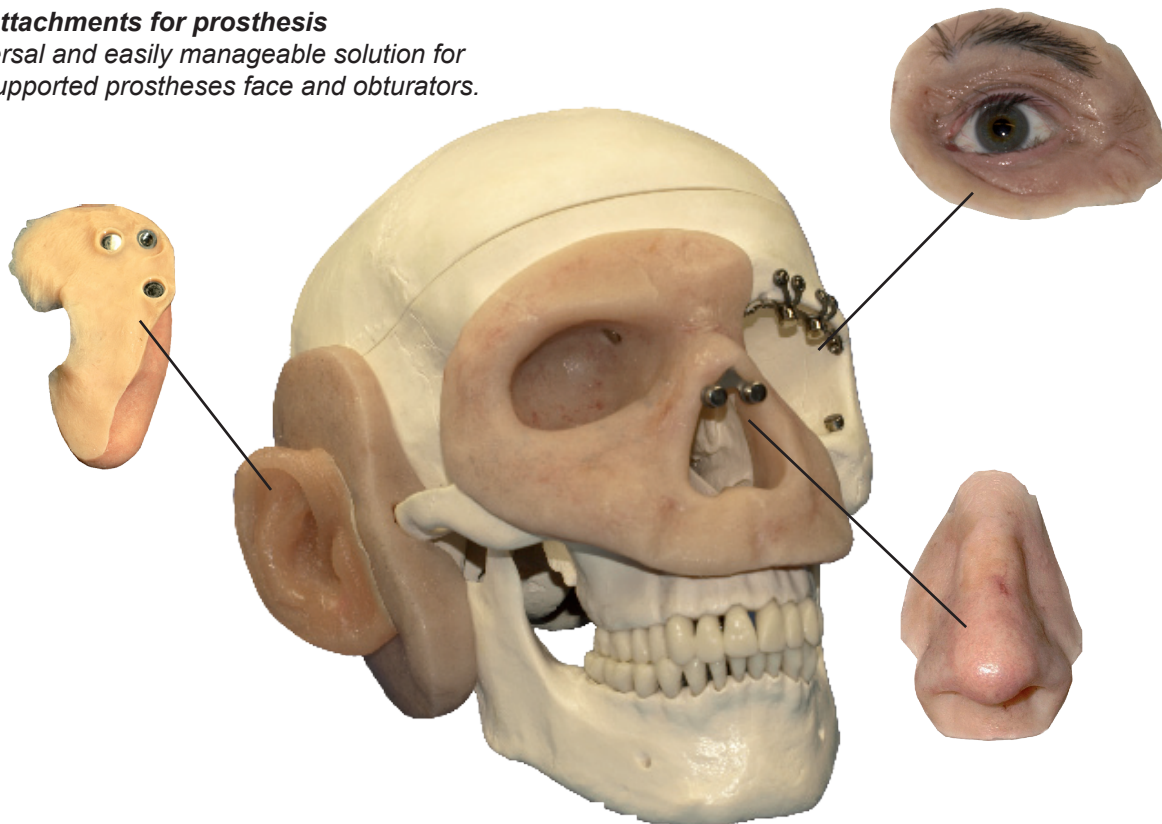
*All marked in the catalog with \*) asterisk product numbers refer to the products that are sold exclusively through selected implant manufacturers. For the correctness of the foreign numbers we take no responsibility. The implant names mentioned on this and the following pages are trademarks of their respective manufacturers.*

## Magnetattachments für Epithesen

Die universelle und leicht handhabbare Lösung für implantatgetragene Gesichtsprothesen sowie Obturatoren.

## Magnet attachments for prosthesis

The universal and easily manageable solution for implant-supported prostheses face and obturators.



## Für jedes Implantat das passende Attachment

Anwendbar auf mehr als 60 verschiedene Implantatverbindungen. Darunter auch die gängigsten extraoralen Implantate.

## We have the right attachment for every implant

Can be used with more than 60 different implant connections. Among them the most common extra-oral implants.



## Vorteile:

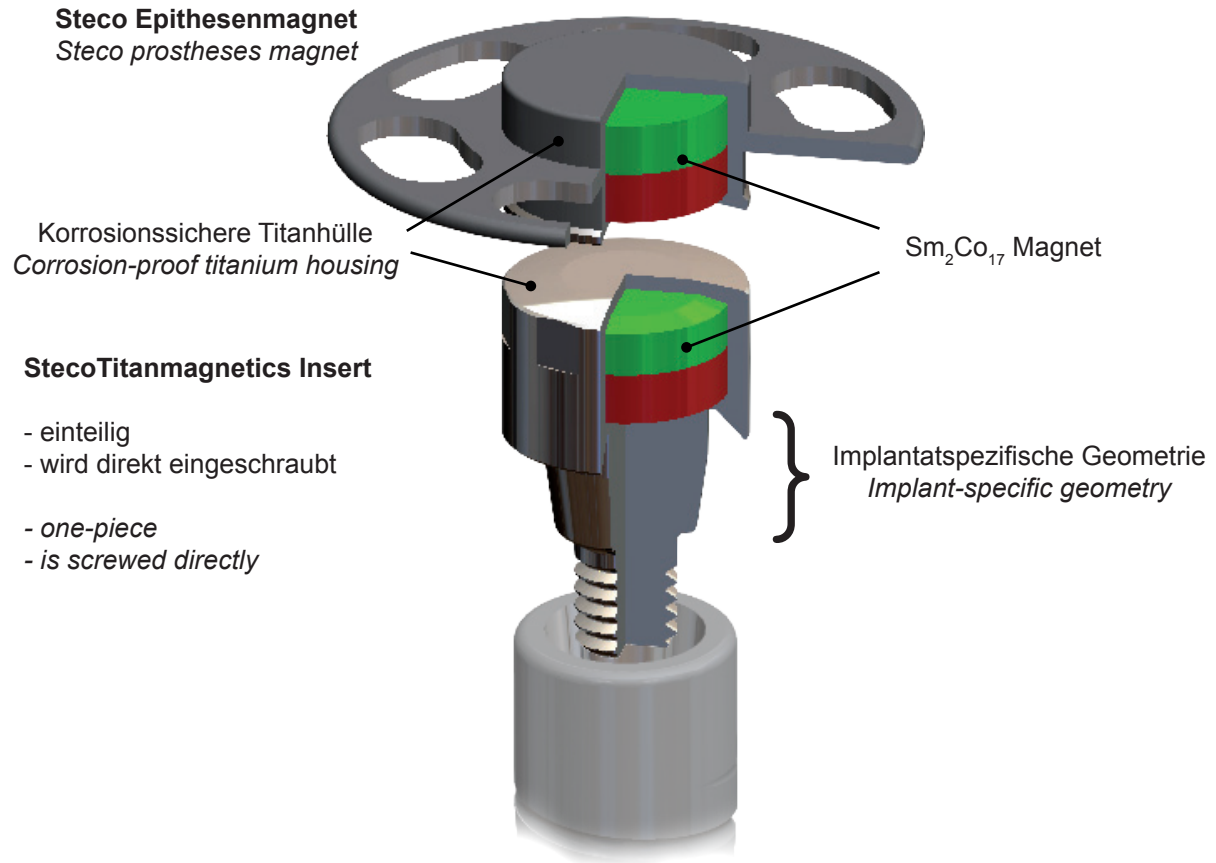
- einfaches Handling → müheloses Ein- und Ausgliedern der Epithese
- problemlose Reinigung → polierte Oberflächen, keine Hinterschnitte
- wirtschaftlich → kein Matrizenwechsel
- universell → mehrere Produktlinien, für alle gängigen Implantatsysteme

## Advantages:

- easy to use → the prosthesis is easy to put in and take out
- easy to clean → polished surfaces, no undercuts
- value for money → no changing of matrix required
- universal → multiple product lines for all major implant systems



## Das Aufbauprinzip The construction principle

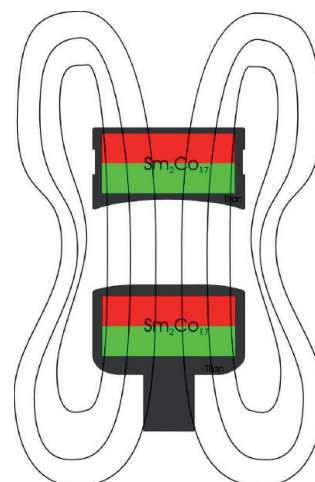


### Bi-Magnetsystem

Bei zwei offenen Magnetfeldern wirkt die Anziehungskraft über eine längere Strecke als bei Mono-Magnetsystemen.

### Dual magnet system

Two open magnetic fields exert a force of attraction over a longer distance than mono-magnet systems.



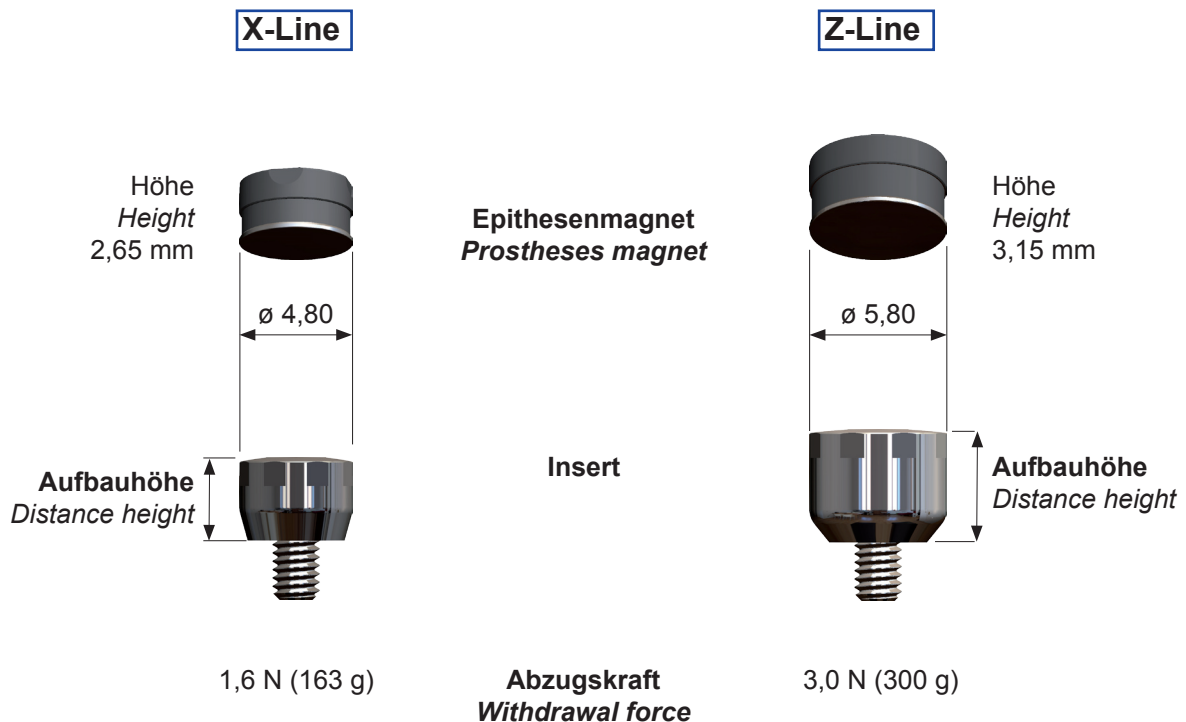
# X-Line und Z-Line - Sphärische Magnete / Spherical Magnets

## Sphärische Magnete

Die leicht gewölbte Oberfläche der sphärischen StecoTitanmagnetics® X-Line und der Z-Line wirkt selbstzentrierend und weist die geringste seitliche Krafteinleitung in das Implantat auf. X-Line und Z-Line sind somit für besonders kurze Implantate geeignet. Da keine Rücksicht auf eine Einschubrichtung genommen werden muss, sind sie auch bei stark divergenten Implantaten unproblematisch anwendbar.

## Spherical magnets

The slightly curved surface of the spherical StecoTitanmagnetics® X-Line and the Z-Line works self centering and has the lowest lateral force introduction into the implant. X-Line and Z-Line are therefore particularly suitable for short implants. By the absence of the lateral steering they are also applicable on highly divergent implants.



## Vorteile:

- leicht gewölbte Oberfläche
- selbstzentrierend
- geringste seitliche Krafteinleitung in das Implantat
- besonders für kurze Implantate geeignet
- Aufbauhöhe entspricht Zahl am Ende der REF-Nr., z. B. I.01.02.X325 = 3,25 mm

## Advantages:

- slightly curved surface
- self-centering
- lowest lateral force on the implant
- especially suited for short implants
- the number at the end of the REF number indicates the height, eg. I.01.02.X325 = 3,25 mm

## Indikation

X-Line und Z-Line sind für fast alle Anwendungen in der Epithetik geeignet, weil sie unabhängig von einer Einschubrichtung eingesetzt werden können (Ausnahme bei Epithesenmagneten mit Kragen).

## Indication

X-Line and Z-Line are suitable for almost all applications in the facial prosthetic because they can be used independently of an insertion direction (Except in prostheses magnets with collar).



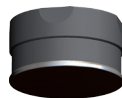
## Epithesenmagnete

Bei der X-Line und Z-Line werden Epithesenmagnete für Acryl sowie mit zusätzlicher Retention für Silikon angeboten. Für mehr seitlichen Halt gibt es Epithesenmagnete mit zusätzlichem Kragen.

## Prostheses magnets

In the X-Line and Z-Line offered prostheses magnets for acrylic and with additional retention for silicone. For more lateral support there prostheses magnets with additional collar.

Universal für Acryl  
Universal for acrylic



mit Retentionsring für Silikon  
with retention ring for silicone



mit Kragen für Acryl  
with collar for acrylic



mit Kragen und Retentionsring für Silikon  
with collar and retention ring for silicone



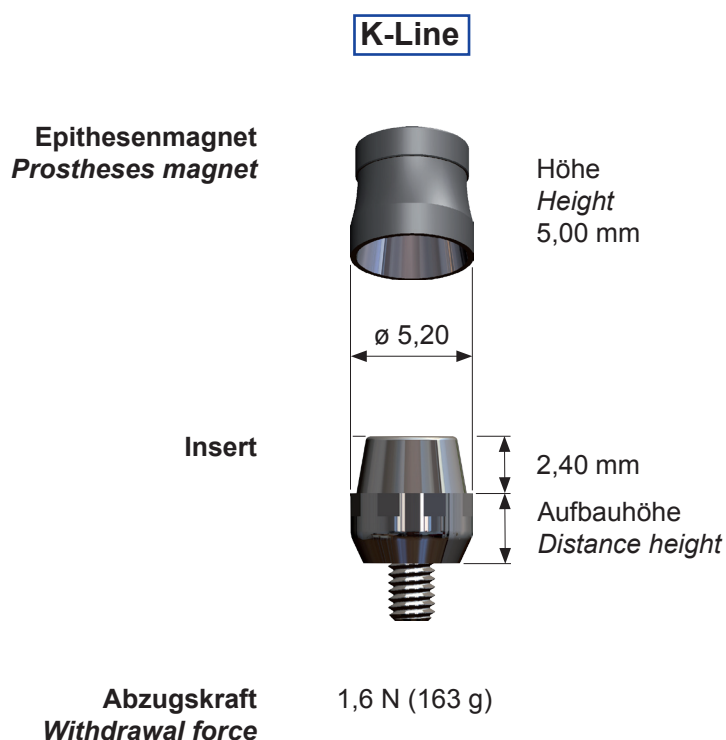
# K-Line - Konische Magnete / Conical magnets

## Konische Magnete

Der StecoTitanmagnetics® K-Line nimmt durch seine konische Form (10°) auch seitliche Kräfte auf und stabilisiert Prothesen auch gegen laterale Verschiebung.

## Conical magnets

StecoTitanmagnetics® K-Line takes with its conical shape (10°) also lateral forces and stabilized prostheses against lateral displacement.



## Vorteile:

- konische Form mit 10° Konuswinkel
- nimmt seitliche Kräfte auf
- stabilisiert Epithese gegen seitliche Verschiebung
- Aufbauhöhe entspricht Zahl am Ende der REF-Nr., z. B. I.02.01.K300 = 3,00 mm

## Advantages:

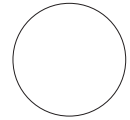
- conical 10° form cone angle
- absorbs lateral forces
- stabilises prosthesis to prevent sideways movement
- the number at the end of the REF number indicates the height, eg. I.02.01.K300 = 3,00 mm

## Indikation

Die K-Line ist für alle Indikationen geeignet, bei denen es auf eine seitliche Stabilisierung der Epithese ankommt und die Einschubrichtung keine Rolle spielt.

## Indication

The K-Line is suitable for all indications, which require a lateral stabilization of the artificial body and the insertion direction is irrelevant.



## Epithesenmagnete

Bei der K-Line werden Epithesenmagnete für Acryl sowie mit zusätzlicher Retention für Silikon angeboten.

## Protheses magnets

In the K-Line offered protheses magnets for acrylic and with additional retention for silicone.

Universal für Acryl  
Universal for acrylic



mit Retentionsring für Silikon  
with retention ring for silicone



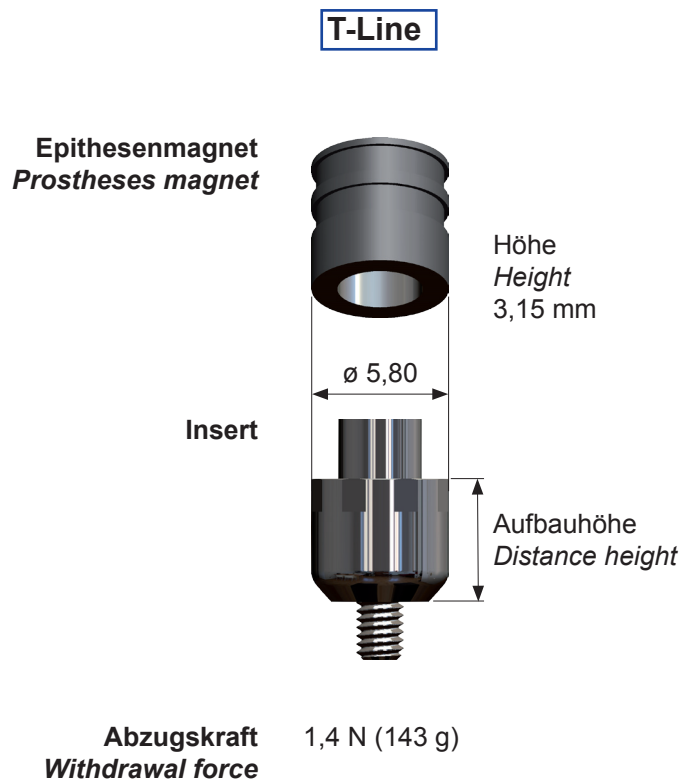
# T-Line - Teleskop-Magnete / Telescopic magnets

## Teleskop-Magnete

Der StecoTitanmagnetics® T-Line wurde ausschließlich für die extraorale Anwendung entwickelt. Die Teleskopführung von 2,5 mm ermöglicht der Epithese eine sichere Fixierung auf dem Gewebe. Zugleich erlaubt sie eine gewisse Rotation und eine axiale Bewegung, ohne die Anziehungskraft zu verlieren.

## Telescopic magnets

The StecoTitanmagnetics® T-Line was developed exclusively for extraoral use. The telescopic bearing of 2.5 mm allows the facial prosthesis secure fixation on the tissue. At the same time it allows a certain rotation and axial movement without losing the withdrawal force.



## Teleskop-Magnete

- zylindrische Form
- ausschließlich extraorale Anwendung
- sichere Fixierung durch 2,5 mm Führung
- stabilisiert Epithese seitlich und ermöglicht vertikal geführtes Anheben der Epithese durch Muskulatur
- Aufbauhöhe entspricht Zahl am Ende der REF-Nr., z. B. I.02.01.T520 = 5,20 mm

## Telescopic magnets

- cylindrical form
- exclusively for extraoral use
- secure fixation by 2.5 mm lead
- stabilized prosthesis sideways and allows guided vertical movement of prosthesis caused by muscles
- the number at the end of the REF number indicates the height, eg. I.02.01.T520 = 5,20 mm

## Indikation

Die T-Line wurde speziell für den Einsatz in Ohreprothesen entwickelt. Durch ihre teleskopierende Form ermöglicht sie ein geführtes Anheben der Epithese durch die Kaumuskelatur. Aber auch bei Nasenepithesen können T-Line Magnete eingeschraubt werden. Die T-Line ist nicht für den dentalen Einsatz zugelassen!

## Indication

*The T-Line was developed specifically for use in ear prostheses. Their telescoping form it allows guided lifting the artificial body through the muscles of mastication. But even with nose prostheses T-Line magnets can be screwed in. The T-Line is not allowed for dental use!*



## Epithesenmagnete

Bei der T-Line werden Epithesenmagnete für Acryl sowie mit zusätzlicher Retention für Silikon angeboten.

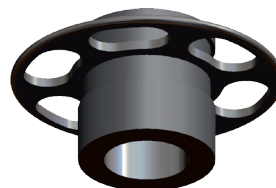
## Prostheses magnets

*In the T-Line offered prostheses magnets for acrylic and with additional retention for silicone.*

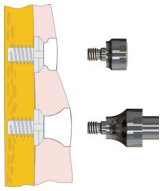
Universal für Acryl  
Universal for acrylic



mit Retentionsring für Silikon  
with retention ring for silicone



## Am Beispiel einer Ohreprothese mit Straumann-Implantaten EO Given an ear prosthesis with Straumann implants EO

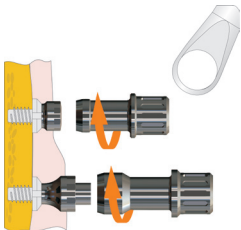


### Auswahl des passenden Magneten

- Produktlinie entsprechend der Platzverhältnisse
- Aufbauhöhe entsprechend der Hautdicke
- direkt auf dem Implantat bzw. der Platte oder auf dem Basispfosten (systemabhängig)

### Selection of magnets

- Product line according the space limitations
- Insert height according to the soft tissue height
- directly on the implant or the plate or on the base post (system dependent)

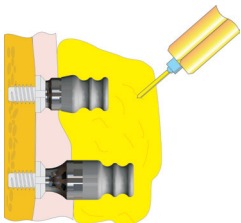


### Eindrehen der Implantataufbauten

Die Inserts werden mit Hilfe eines Ratscheneinsatzes mit einem Drehmoment von 20 Ncm eingedreht. Nicht mit Zange oder per Hand eindrehen, da das Insert bzw. Implantat beschädigt werden kann oder zu locker sitzt!

### Application

The inserts are applied with the help of a torque wrench insert and a torque wrench at 20 Ncm. Never screw the insert with pliers or manually to avoid damages on inserts or implant or sitting too loose!



### Abformung

Zur Abformung verwenden Sie die Abformpfosten, die für alle Produktlinien angeboten werden. Bei der K-Line wird der Epithesenmagnet als Abformpfosten genutzt.

### Impression

For impression use the impression post offered for all product lines. For K-Line the prostheses magnet can be used.

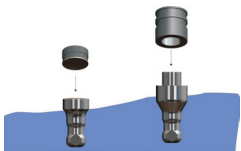


### Modellherstellung

Das Modellimplantat wird in den Abformpfosten gesteckt. Über die integrierten Magnete kommt es zur kraftschlüssigen Verbindung. Das Modell sollte aus einem kantenstabilen Superhartgips gefertigt werden.

### Model preparation

The laboratory replica is placed into the impression post. It will be attracted with the help of the integrated magnet. The model should be made of a edge stabil dental plaster stone or model acrylic (in implant positions).

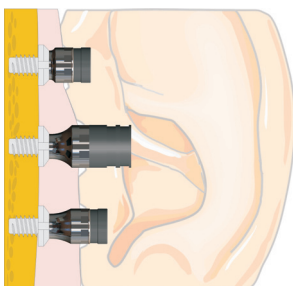


### Epithesenerstellung

Die Herstellung der Epithese kann in Kunststoff oder Silikon nach unterschiedlichen Methoden erfolgen. Es werden für alle Produktlinien verschiedene Epithesenmagnete für Acryl oder mit Retentionsring für Silikon angeboten. Um eine korrekte Positionierung der Epithesenmagnete zu erreichen, wird empfohlen, vor der Modellierung der Epithese eine Kunststoffbasis um die Epithesenmagnete anzufertigen. Diese Kunststoffbasis kann anschließend ohne weiteres mit Hilfe von Haftvermittler in Silikon eingesetzt werden.

### Making the prostheses

The prosthesis can be made of acrylics or silicone with different methods. Prostheses magnets for acrylic or with additional retention ring for silicone are available for all product lines. For correct positioning of prostheses magnets an acrylic basis for blocking the position is recommended. It can be referred by means of bonding agents into silicone as well.

































### Fertigstellung

Beim Einpolymerisieren oder Vulkanisieren darf die Titanhülle nicht beschädigt oder der Magnet überhitzt werden. Für eine feste Verbindung ist darauf zu achten, dass die Retentionsnut, bzw. Retentionsring des Epithesenmagneten mit Epithesenmaterial gefüllt ist. Zum Schutz der Funktionsflächen der Epithesenmagnete können Positionsmanschetten aus Silikon vor dem Einpolymerisieren über den Insertkopf gezogen werden. Sie stellen gleichzeitig eine Resilienz von 0,3 mm ein und können nach dem Polymerisationsvorgang leicht wieder entfernt werden.

### Finalisation

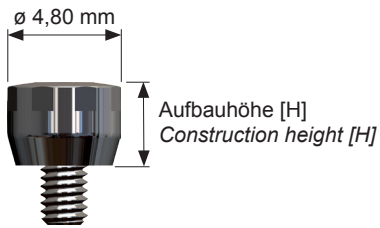
Make sure not to damage the titanium housing or to overheat the magnets during polymerization or vulcanization. For stable fixation the retention notches or retention ring of the prostheses magnets have to be filled with prostheses material. Silicone position cuffs can be used to protect the functional surfaces of the magnets. They are pulled over the primary magnets before polymerization. The position cuffs align the magnets in a 0.3 mm resilience distance and can be removed after process easily.



	X-Line		Z-Line		K-Line		T-Line	
	Abb. Fig.	Höhe/ Height	Abb. Fig.	Höhe/ Height	Abb. Fig.	Höhe/ Height	Abb. Fig.	Höhe/ Height
<b>Außensechskant / External hexagon</b> <b>(Vistafix Generation 2, Ponto, IE)</b>  Seite / Page 18		3,50 mm 5,00 mm 6,50 mm 8,00 mm		4,75 mm 6,00 mm 7,00 mm 8,00 mm		3,00 mm 4,50 mm 6,00 mm		5,20 mm 7,20 mm
<b>EO Straumann</b>  Seite / Page 19		3,25 mm 5,50 mm 7,25 mm		3,75 mm 6,50 mm 8,00 mm		3,00 mm		5,50 mm
<b>Ti-Epiplating, Epithesenplatten/ Prostheses plates</b>  Seite / Page 20		2,60 mm 4,50 mm 6,00 mm		4,50 mm		2,50 mm 4,50 mm		4,00 mm
<b>Ti-Epiplating, Basispfosten/ Base post</b>  Seite / Page 21		2,60 mm		3,30 mm		2,00 mm		3,00 mm
<b>Ankylos-EO</b>  Seite / Page 22		5,40 mm 6,90 mm 8,90 mm		6,10 mm				5,90 mm
<b>Epitec-Gitter direkt Epitec-Grid, direct</b>  Seite / Page 22		3,00 mm 4,50 mm 6,00 mm 8,00 mm		3,80 mm		2,00 mm 5,00 mm 6,00 mm 7,50 mm		3,00 mm 6,00 mm 7,50 mm
<b>Epitec-Gitter, Implantatpfosten Epitec-Grid, Implant post</b>  Seite / Page 22		4,20 mm		4,60 mm				4,50 mm
<b>Impladent</b>  Seite / Page 23		3,00 mm 4,50 mm				2,25 mm 3,50 mm		
<b>Vistafix Generation 2, Konsolidanzhülse/ Console Abutment</b>  Seite / Page 23		3,70 mm						
<b>Vistafix Generation 2, Angulated Abutment</b>  Seite / Page 23		7,35 mm						

**Vistafix Generation 2** [Cochlear / Brånemark / Entific],  
**Ponto** [Oticon Medical], **IE** [Southern Implants]

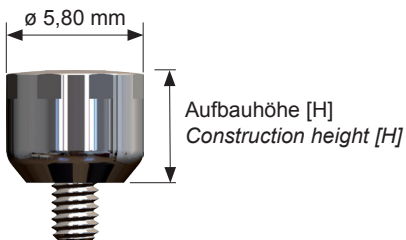
## X-Line



## Vistafix, Ponto, IE

RP	
H	REF
3,50 mm	I.02.01.X350
5,00 mm	I.02.01.X500
6,50 mm	I.02.01.X650
8,00 mm	I.02.01.X800

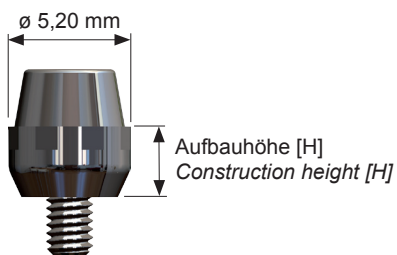
## Z-Line



## Vistafix, Ponto, IE

RP	
H	REF
4,75 mm	I.02.01.Z475
6,00 mm	I.02.01.Z600
7,00 mm	I.02.01.Z700
8,00 mm	I.02.01.Z800

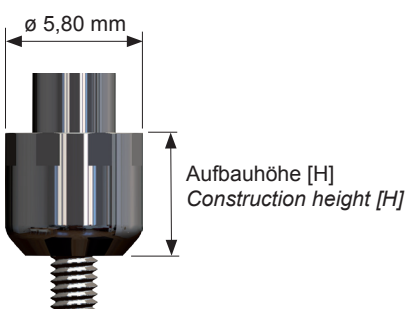
## K-Line



## Vistafix, Ponto, IE

RP	
H	REF
3,00 mm	I.02.01.K300
4,50 mm	I.02.01.K450
6,00 mm	I.02.01.K600

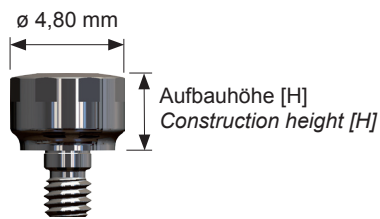
## T-Line



## Vistafix, Ponto, IE

RP	
H	REF
5,20 mm	I.02.01.T520
7,20 mm	I.02.01.T720

## X-Line

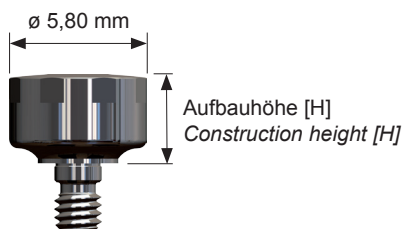


## EO Straumann

H	REF	
	Steco	Straumann
3,25 mm	I.36.01.X325	048.517*
5,50 mm	I.36.01.X550	048.518*
7,25 mm	I.36.01.X725	

\* Diese Produkte erhalten Sie außerdem direkt bei Straumann.  
 These products also available directly from Straumann.

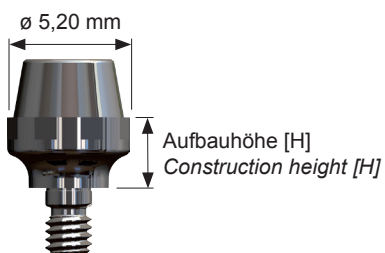
## Z-Line



## EO Straumann

H	REF
3,75 mm	I.36.01.Z375
6,50 mm	I.36.01.Z650
8,00 mm	I.36.01.Z800

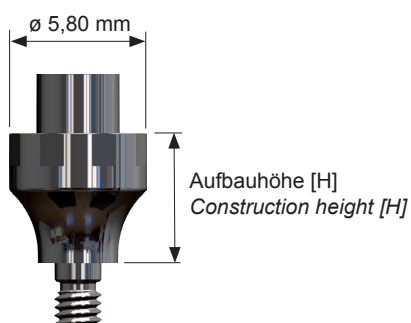
## K-Line



## EO Straumann

H	REF
3,00 mm	I.36.01.K300

## T-Line



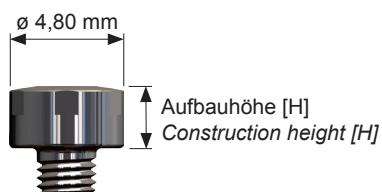
## EO Straumann

H	REF	
	Steco	Straumann
5,50 mm	I.36.01.T550	048.519*

\* Dieses Produkt erhalten Sie außerdem direkt bei Straumann.  
 This product also available directly from Straumann.

## Direkt für Epithesenplatten / *Directly for prostheses plates*

### X-Line

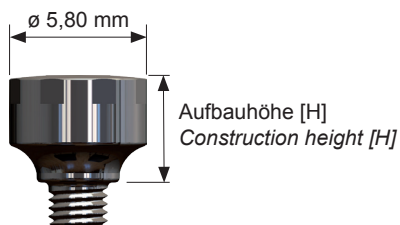


### Epithesenplatten / *Prostheses plates*

H	REF
2,60 mm	68.80.68*
4,50 mm	1.34.01.X450
6,00 mm	1.34.01.X600

\* Bitte bestellen Sie die Inserts direkt bei Medicon.  
*Orders can be made via the company Medicon.*

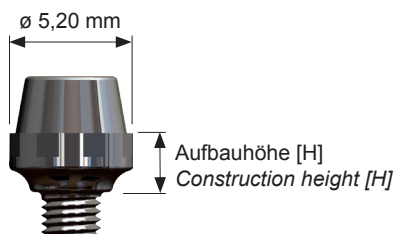
### Z-Line



### Epithesenplatten / *Prostheses plates*

H	REF
4,50 mm	1.34.01.Z450

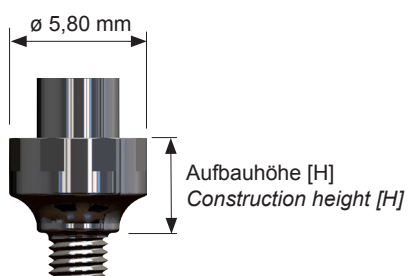
### K-Line



### Epithesenplatten / *Prostheses plates*

H	REF
2,50 mm	1.34.01.K250
4,50 mm	1.34.01.K450

### T-Line

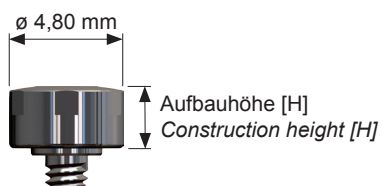


### Epithesenplatten / *Prostheses plates*

H	REF
4,00 mm	1.34.01.T400

## Indirekt für Basispfosten / Indirectly for base post

### X-Line

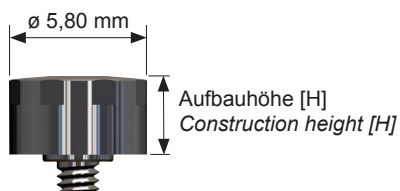


### Basispfosten / Base post

H	REF
2,60 mm	68.80.69*

\* Bitte bestellen Sie die Inserts direkt bei Medicon.  
Orders can be made via the company Medicon.

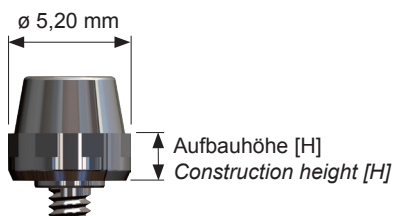
### Z-Line



### Basispfosten / Base post

H	REF
3,30 mm	1.34.02.Z330

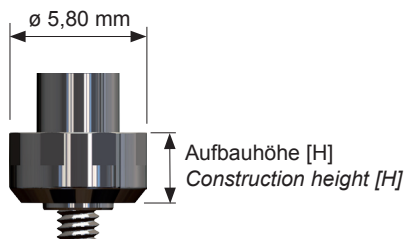
### K-Line



### Basispfosten / Base post

H	REF
2,00 mm	1.34.02.K200




### T-Line



### Basispfosten / Base post





H	REF
3,00 mm	1.34.02.T300

## Ankylos-EO [Dentsply Friadent]




Produktlinie Product line		H	GH	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	5,40 mm	2,50 mm	I.03.03.X540
		6,90 mm	4,00 mm	I.03.03.X690
		8,90 mm	6,00 mm	I.03.03.X890
	<b>Z-Line</b> (ø 5,8 mm)	6,10 mm	2,90 mm	I.03.03.Z610
	<b>T-Line</b> (ø 5,8 mm)	5,90 mm	2,90 mm	I.03.03.T590

[H] = Aufbauhöhe / Construction height  
[GH] = Gingivahöhe / Gingiva height



## Epitec-Gitter, direkt / Epitec-Grid, direct [Stryker-Leibinger]

Produktlinie Product line		ø 4,00	
		H	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	3,00 mm	I.11.01.X300
		4,50 mm	I.11.01.X450
		6,00 mm	I.11.01.X600
		8,00 mm	I.11.01.X800
	<b>Z-Line</b> (ø 5,8 mm)	3,80 mm	I.11.01.Z380
	<b>K-Line</b> (ø 5,2 mm)	2,00 mm	I.11.01.K200
		5,00 mm	I.11.01.K500
		6,00 mm	I.11.01.K600
		7,50 mm	I.11.01.K750
	<b>T-Line</b> (ø 5,8 mm)	3,00 mm	I.11.01.T300
		6,00 mm	I.11.01.T600
		7,50 mm	I.11.01.T750

## Epitec-Gitter, Implantatpfosten / Epitec-Grid, Implant post [Stryker-Leibinger]


Produktlinie Product line		ø 4,00	
		H	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	4,20 mm	I.11.02.X420
	<b>Z-Line</b> (ø 5,8 mm)	4,60 mm	I.11.02.Z460
	<b>T-Line</b> (ø 5,8 mm)	4,50 mm	I.11.02.T450

## Impladent [Lasak]


Produktlinie Product line		ø 3,70 mm	
		H	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	3,00 mm	I.50.01.X300*
		4,50 mm	I.50.01.X450*
	<b>K-Line</b> (ø 5,2 mm)	2,25 mm	I.50.01.K225*
		3,50 mm	I.50.01.K350*

\* Bitte bestellen Sie die Inserts direkt bei Lasak.  
*Orders can be made via the company Lasak.*

## Vistafix Generation 2, Konsoldistanzhülse / Console Abutment [Cochlear]

Produktlinie Product line		H	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	3,70 mm	I.02.02.X370

## Vistafix Generation 2, Angulated Abutment [Cochlear]

Produktlinie Product line		H	REF
	<b>X-Line</b> (ø 4,8 mm)	7,35 mm	I.02.05.X735

## Zubehör

Für eine neuanzufertigende Epithese gibt es für jede Produktlinie den passenden Abformpfosten sowie das Modellimplantat. Einen passenden Ratscheneinsatz bieten wir für alle gängigen Drehmomentschlüssel an.

## Accessories

To make a new denture, each product line has its own compatible impression post and laboratory replica. A suitable torque ratchet insert, we offer for all common torque wrenches.

## Abformpfosten

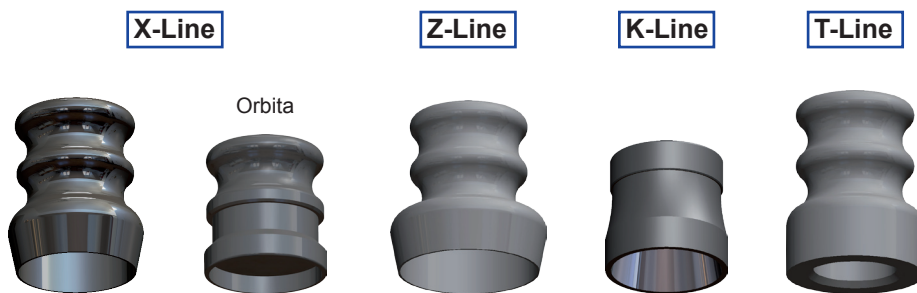
- magnetische Abformung ohne Schrauben
- arretieren sich magnetisch auf dem Insert
- die Außengeometrie ermöglicht eine sichere Fixierung im Abformmaterial
- für K-Line wird der Epithesenmagnet verwendet

Seite 26

## Impression post

- magnetic impression without screws
- lock magnetically to the insert
- the external geometry ensures the impression material is securely fixed
- for the K-Line, the prosthesis magnet is used

Page 26



## Modellimplantate

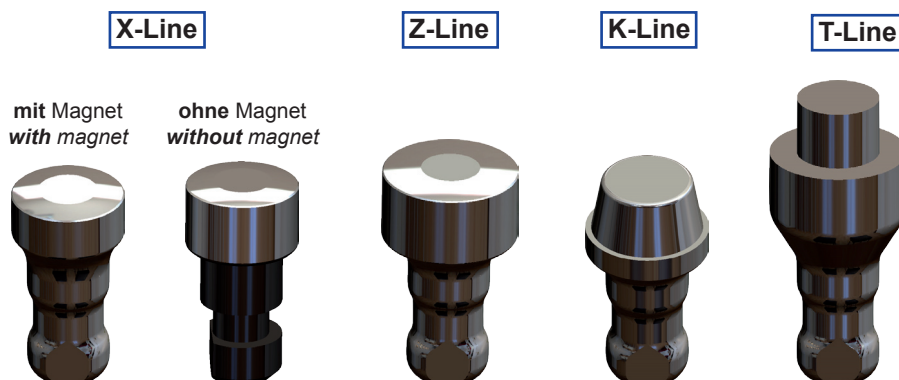
- ermöglichen schnelle, hygienische Modellherstellung
- die Verwendung der Original-Implantatinserts auf dem Modell wird vermieden
- auf eine zeitaufwändige Reinigung des Implantataufbaus kann damit verzichtet werden

Seite 26

## Laboratory replicas

- for making models quickly and hygienically
- the original implant does not have to be used on the insert
- there is no need for time-consuming cleaning

Page 26





## Ratscheneinsatz

Das Insert wird direkt ins Implantat gedreht. Hierfür benutzt man den Ratscheneinsatz für einen Drehmomentschlüssel. Das Insert wird mit 20 Ncm eingedreht. Die Ratscheneinsätze werden für alle Produktlinien und die verschiedenen Ratschen angeboten.

- Steckschlüsselprinzip zum Einschrauben des Inserts
- passend für alle gängigen Drehmomentschlüssel
- sichere Handhabung durch Kopplung

Seite 27

## Torque wrench insert

The insert is screwed directly into the implant. For this purpose the appropriate torque wrench insert is used. The insert is tightened with 20 Ncm. The torque wrench inserts are available for all product lines and the various ratchets.

- suitable for all common torque wrenches
- safe handling thanks to coupling
- safe handling by coupling



Page 27

## Healing Flange

Der Healing Flange (auch Einheilkappe genannt) wird auf dem Insert platziert, um das Verbandsmaterial nach Freilegung des Implantates zu fixieren. Dadurch wird das Wuchern des Gewebes minimiert.

Der Healing Flange hat einen eigenen Magnetkern und ist aus gewebefreundlichem Titan gefertigt.

Seite 26

## Healing Flange

The Healing-Flange is placed on the insert to stabilize the bandage on fresh skin perforation tissue after application of insert. It minimizes an excessive tissue proliferation.

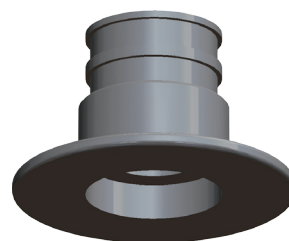
The Healing-Flange has its own magnet core and is made off tissue friendly titanium.

Page 26

X-Line


















T-Line



# Zubehör / Accessories


		Epithesenmagnete <i>Prostheses magnets</i>		Abformpfosten <i>Impression post</i>	Modellimplantat <i>Laboratory replica</i>	Einheitkappe <i>Healing Flange</i>
		universal	mit Kragen <i>with collar</i>			
<b>X-Line</b>	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Acryl / <i>Acrylic</i> 2,65 mm U.00.01.X265R	 Acryl / <i>Acrylic</i> 2,65 mm U.00.01.X265K	 6,95 mm A.00.02.X695	 magnetisch/ <i>magnetic</i> 9,00 mm M.00.01.X900	 4,20 mm E.00.04.X1
	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Silikon / <i>Silicone</i> 2,65 mm U.00.02.X265	 Silikon / <i>Silicone</i> 2,65 mm U.00.02.X265K	 Orbita 5,55 mm A.00.01.X555	 Edelstahl / <i>stainless steel</i> 9,00 mm M.00.05.X900	
<b>Z-Line</b>	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Acryl / <i>Acrylic</i> 3,15 mm U.00.01.Z315	 Acryl / <i>Acrylic</i> 3,15 mm U.00.01.Z315K	 6,95 mm A.00.02.Z695	 10,00 mm M.00.01.Z1000	
	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Silikon / <i>Silicone</i> 3,15 mm U.00.02.Z315	 Silikon / <i>Silicone</i> 3,15 mm U.00.02.Z315K			
<b>K-Line</b>	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Acryl / <i>Acrylic</i> 5,00 mm U.00.01.K500		 5,00 mm U.00.01.K500*	 7,50 mm M.00.01.K750	
	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Silikon / <i>Silicone</i> 5,00 mm U.00.02.K500				
<b>T-Line</b>	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Acryl / <i>Acrylic</i> 5,70 mm U.00.01.T570		 7,50 mm A.00.02.T750	 10,50 mm M.00.01.T1050	
	Für / <i>For</i> Höhe / <i>Height</i> REF	 Silikon / <i>Silicone</i> 5,70 mm U.00.02.T570				 7,20 mm E.00.04.T2

\* Für die Abformung wird der Epithesenmagnet eingesetzt. / *For the impression use the facial prosthesis magnet.*

Passend für folgenden Drehmomentschlüssel: <i>Fit to this torque wrench:</i>		X-Line	K-Line	T-Line*
<b>Vierkant / Square connection</b> (US-Pat.) passt für / fit to Dynatorq, Dentsply (alt/old), Screw-Vent, Steri-Oss	REF	 H.00.04.X1	 H.00.04.K1	 H.00.04.T1
<b>ISO 204</b> (Winkelstück / contra angle)	REF	 H.00.04.X2	 H.00.04.K2	 H.00.04.T2
<b>Sechskant / Hexagonal connection</b> passt für / fit to Bredent, Camlog, IMZ, prowital	REF	 H.00.04.X3	 H.00.04.K3	 H.00.04.T3
<b>Straumann</b>	REF	 H.00.04.X4	 H.00.04.K4	 H.00.04.T4
<b>Epitec</b>	REF	 H.11.01.X1	 H.11.01.K1	 H.11.01.T1

\* Z-Line Inserts können auch mit den Ratscheneinsätzen der T-Line eingeschraubt werden!  
*Z-Line inserts can be screwed in also with the torque wrench inserts of T-Line!*

## Drehmomentschlüssel / Torque wrench

Passend für: <i>Fit to:</i>		Universal
<b>Sechskantaufnahme</b> <b>Hexagonal connection</b> H.00.04.X1 H.00.04.K1 H.00.04.T1	REF	 O.00.01.DMR20

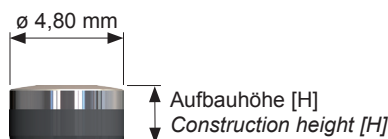
# Obturatormagnete / Obturator magnets

Obturatoren werden zum Verschließen, Abdecken bzw. Füllen von ausgedehnten Defekten benutzt. Bei ungünstigen Defektgeometrien bzw. zur leichteren Ein- und Ausgliederung von sehr großen Obturatoren ist es sinnvoll, diese geteilt zu gestalten. Die einzelnen Segmente können mit Magneten gekoppelt werden. Unsere speziellen Obturormagnete sind in verschiedenen Stärken für Acryl und mit zusätzlicher Retention für Silikon erhältlich.

*Obturator magnets are used to close, cover or to fill large defects. In case of difficult geometries or for easier supply or remove of larger obturators it is helpful to built segmented obturators. The single parts can be coupled with magnets. Our special obturator magnets are available in different strengths for acrylic or with additional retention ring for silicone.*

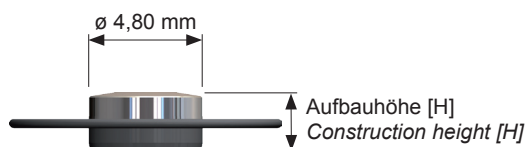


## X-Line



## Obturatormagnete / Obturator magnets

Acryl / Acrylic	
H	REF
2,50 mm	V.00.01.X250



Silikon / Silicone	
H	REF
2,50 mm	V.00.02.X250

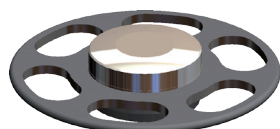


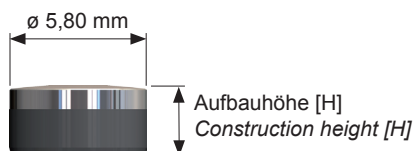
Abbildung 1:1



## Modellierhilfe / Modelling tool

ø	ISO	REF
2,35 mm	103	M.00.04.X103
3,00 mm	123	M.00.04.X123

## Z-Line



## Obturatormagnete / Obturator magnets

Acryl / Acrylic	
H	REF
3,00 mm	V.00.01.Z300

## Gegenmagnete / Epithesenmagnete

Erläuterung Seite 11, Produktnummern/Maße Seite 26

## Counter magnets / prostheses magnets

Explanation page 11, product numbers/dimensions page 26

## Patientenpass extraoral

Der Patientenpass ist ein nützliches Hilfsmittel in der Patientenkommunikation. Vollständig ausgefüllt liefert er die geeigneten Daten für jede Untersuchung oder den Fall eines Austausches. Außerdem enthält er wichtige Hinweise für den Umgang mit den Magneten, der von Patienten sowie Behandlern und Radiologen beachtet werden sollte.

## Patient pass extraorally

The patient pass is a useful tool in patient communication. Fully completed, it provides the appropriate data for each examination or in case of an exchange. It also contains important information on the handling of the magnet, which should be respected by patients and clinicians and radiologists.

**Hinweise an den Patienten:**

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise zu Ihrer Epithese und geben Sie diese auch an Ihren jeweils behandelnden Arzt weiter. Tragen Sie diesen Patientenpass möglichst immer bei sich.

- Der direkte Kontakt von Datenträgern oder Kreditkarten u.ä. sollte vermieden werden, da die darauf enthaltenen Daten beschädigt werden bzw. verloren gehen können.
- Das Magnetfeld kann im Einzelfall Mobilfunkgeräte im sehr nahem Umfeld (Chir) stören.
- Gelockerte Magnetschrauben müssen sofort wieder festgezogen werden. Bitte suchen Sie umgehend Ihren Behandler auf! Andernfalls kann es zu einem Gewindebruch und/oder zu einer Beschädigung der Implantatmangwinde führen. Bitte gehen Sie mindestens halbjährlich zur Kontrolle zu Ihrem behandelnden Arzt oder Epithetiker!

**Hinweise an den Patienten:**

- Beim Umgang mit magnetischen Werkzeugen oder Gegenständen (Frisierschere, Rasiermesser, u.s.w.) im Umfeld der Magnetimplantate können diese durch das Magnetfeld angezogen werden. Durch Verwendung von nichtmagnetisierbaren Werkzeugen können Verletzungen vermieden werden.
- Der Aufenthalt in Räumen mit magnetisierbaren Stäuben (z. B. Eisen) sollte vermieden werden, da diese nur schwer von den StecoTitanmagnetics zu entfernen sind und zu Hautirritationen führen können.
- Das Magnetfeld der Magnetimplantate ist räumlich nicht sehr weit ausgelehnt. StecoTitanmagnetics stellen keine Gefährdung für Herzschrittmacher dar.
- Die kleinen StecoTitanmagnetics werden in der Regel nicht von Detektoren auf Flughäfen und in Handelsgeschäften erfasst. Träger von metallischen Implantaten können unter Umständen die Metalldetektoren auslösen. Patienten sollten sich durch ihren Patientenpass ausweisen können.

**Hinweise an den Patienten:**

- Sollte bei Ihnen eine Untersuchung mit einem Kernspintomographen (MRT) geplant sein, müssen Ihre StecoTitanmagnetics entfernt werden! Ihr behandelnder Arzt verfügt über entsprechendes Instrumentarium. Das starke Magnetfeld im MRT kann die Magnetzellen des Implantates zerstören. Metallische Implantate können im Extremfall lokale Verbrennungen und Vibrationen verursachen. Röntgenuntersuchungen oder CT sind unproblematisch.
- Meiden Sie starke elektromagnetische Felder, wie z.B. in elektrischen Schaltanlagen oder Transformatoren. Starke Magnetfelder können Ihre Magnetimplantate beschädigen.

**Der Eigentümer dieses Patientenpasses trägt eine Epithese mit magnetischen Komponenten!**

The person presenting this document wears a facial prosthesis with magnetic components.

Le propriétaire du passeport de ce patient porte une prothèse faciale avec des composants magnétiques.

El titular de pasaporte de este paciente tiene una prótesis facial con componentes magnéticos.

Bu hasta tanitim kartının sahibi, manyetik bileşenli iğeren bir epitez (pəne-yüz protezi) kullananıktadır.

**Patient**  
**Name:** .....

Hersteller:  
steco-system-technik GmbH & Co. KG  
Kollastr. 6, 22529 Hamburg  
www.steco.de • T: +49 40 55 77 810

K.00.88.DE02

**Patientendaten**

Name: .....

Vorname: .....

geboren am : ..... (TT.MM.JJJJ)

Anschrift: .....

Klinik: .....

Arzt: .....

Epithetikinstitut: .....

Datum Unterschrift Arzt oder Epithetiker

**Hinweise für den Behandler / Epithetiker**

StecoTitanmagnetics Inserts und Prothesenmagnete sind nur einmal zu verwenden. Wiederverwendung ist unzulässig. Patienten sollten in mindestens sechsmonatigem Abstand zur Kontrolle in die Praxis bestellt werden, um die Titanhüllen auf Abnutzung und die Prothesen auf korrekten Sitz zu prüfen. Dabei ist auf die mögliche Notwendigkeit einer Unterfütterung zu achten. Gelockerte Inserts müssen mit einem passenden Ratscheneinsatz mit 20 Ncm Drehmoment wieder festgezogen werden.

Bei Schäden an der Titanhülle (Perforation) sind die betroffenen Teile umgehend auszutauschen. Sonst kann die nicht korrosionsbeständige Magnetlegierung (Sm,Co<sub>2</sub>) freigesetzt werden. Die Folge ist ein Verlust der Magnetkraft. Hautirritationen durch die Korrosionsprodukte können nicht ausgeschlossen werden.

Im Schadensfall schicken Sie bitte das defekte Teil unter Angabe der Chargennummer (LOT) an:  
steco-system-technik GmbH & Co. KG  
Kollastr. 6, 22529 Hamburg, Deutschland

**WICHTIG für die Rückverfolgbarkeit!**

**Verwendete StecoTitanmagnetics Komponenten**

Positionen	Prod.-Nr. (REF)	LOT-Nr.

**Verwendete Implantate (ergänzende Information)**

Positionen	Hersteller	Prod.-Nr. (REF)	LOT-Nr.	Bezeichnung

**Lokalisation**

Bitte zeichnen Sie die Lage der Implantate und der StecoTitanmagnetics in die Skizzen ein, damit der Patient im Falle notwendiger Nachbehandlungen diesen Patientenpass dem Behandler vorlegen kann.

## Indikation

**1. Geroprothetik:** Verankerung von Hybrid- und Teilprothesen bei Klasse III- (zahnloser Kiefer) und Klasse II- (reduzierter Restzahnbestand) Versorgungungen (Klasseneinteilung nach "Konsensuspapier" 12/2008). Für Klasse III-Versorgungen sind bei herausnehmbarem Zahnersatz im Oberkiefer 6 Implantate und im Unterkiefer 4 Implantate vorgesehen. Abhängig von den anatomischen und prothetischen Gegebenheiten kann im individuellen Fall eine von der oben beschriebenen Anzahl von Implantaten abweichende Versorgung indiziert sein. Aufgrund der vernachlässigbar geringen Belastungen, die auf das Implantat einwirken, können bei Planung von magnetgestütztem Zahnersatz kurze Implantate (6 mm) gesetzt werden (gilt nur für X- und Z-Line).

**2. Defektprothetik:** Verankerung von Gesichtsprothesen (Epithesen) und Resektionsprothesen.

**3. Kontraindikationen:** Dysfunktionen wie z. B. Bruxismus. Für die K-Line sollen die Implantate mindestens 12 mm lang sein. Die T-Line ist nicht für die orale Anwendung vorgesehen.

## Warnhinweise

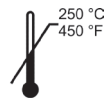
Im Umgang mit Magneten gelten besondere Vorsichtsmaßnahmen. Bei Durchführung von MRI-/MRT-Diagnosen (Magnetic Resonance Imaging bzw. Kernspintomographie) sind Implantatmagnet(e) und Prothese(n) auszugliedern, um eine Beschädigung der Magnete zu vermeiden. Von magnetischen Datenspeichern und elektronischen Geräten ist etwas Abstand zu halten. Herzschrittmacher werden von StecoTitanmagnetics® bei bestimmungsmäßiger Verwendung nicht beeinflusst, da kein direkter Kontakt (Völkel 1999) besteht. Diese Hinweise unbedingt auch an die Patienten weitergeben.



Gelockerte Inserts können zum Gewindebruch und/oder zu einer Beschädigung der Implantatinnengewinde führen. Patienten sollten unmittelbar die zahnärztliche Praxis aufsuchen, damit die Inserts wieder fest angezogen werden können. Es ist darauf zu achten, dass die Prothese basal um den Magnetkopf trichterförmig ausgeformt ist.



Die Magnetkerne sind bis 250 °C/ 450 °F dauertemperaturbeständig. Daher dürfen sie nicht eingelötet oder eingelasert werden. Beim Löten geht die Magnetkraft durch die hohe Hitze irreversibel verloren, beim Lasern kann die Titanhülle perforiert werden. Bei Schäden an der Titanhülle (Perforation) sind die betroffenen Teile umgehend auszutauschen. Sonst kann die nicht mundbeständige Magnetlegierung ( $\text{Sm}_2\text{Co}_{17}$ ) freigesetzt werden. Dieses führt durch Korrosion zu einem Verlust an Magnetkraft und zu einer weiteren Zerstörung der Titanhülle.



Die bis zu 0,2 mm dünnen Titanhüllen dürfen niemals beschliffen werden.



Zur Risikokontrolle sind beschädigte Teile an den Hersteller oder Vertreiber unter Angabe von Produkt- und LOT-Nummern, Insertionszeitpunkt und Implantatort zurückzusenden. Bitte die Produkt- und LOT-Nummern der Inserts und Prothesenmagnete auf der Patientenkartei und im mitgelieferten Patientenpass notieren!



## Magnetfelder

Die StecoTitanmagnetics® erzeugen ein dem natürlichen Erdmagnetismus entsprechendes permanentes Magnetfeld. Es kann nicht mit einem elektromagnetischen Feld eines Mobiltelefons oder einer Hochspannungsleitung verglichen werden. Die durchschnittlichen Feldstärken auf der Oberfläche der Magnete betragen bis 186 mT (X- und K-Line) bzw. bis 300 mT (Z-Line). Im Abstand von etwa 5 mm liegt die Feldstärke bereits unter 40 mT (WHO Grenzwert).



Es gibt in der aktuellen Literatur keine Hinweise dafür, dass die nahe der Magnetoberfläche auftretenden statischen magnetischen Felder mit einer Flussdichte bis zu 300 mT (Millitesla) beim Menschen lokal schädlich sein können. Unter Einfluss äußerer Magnetfelder können StecoTitanmagnetics® beschädigt werden. Sehr große Magnetfelder wie z. B. in Magnetresonanztomographen oder elektrischen Schaltanlagen können die Magnetwirkung der StecoTitanmagnetics® schwächen, zerstören oder sogar umkehren.

## Sterilisation

Die Inserts werden unsteril verpackt. Sie können aber in ihrer Verpackung sterilisiert werden, insofern diese unversehrt ist. Die Sterilisation kann mit feuchter Hitze im Autoklav (Gravitationsverfahren oder fraktioniertes Vakuum 132/134 °C, 3 bar, 5 min) erfolgen. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben des Sterilisationsgerätes und nutzen Sie nur validierte Prozesse.



Für die Ratscheneinsätze gibt es eine gesonderte Wiederaufbereitungsempfehlung.

## Indication

**1. Geroprosthesis:** anchoring of hybrid- and partial dentures on class III- (toothless jaw) and class II- (reduced number of teeth) prostheses (classification according to “consensus paper” 12/2008). For class III treatment with removable dentures, 6 implants are recommended in the upper jaw and 4 in the lower jaw. Depending on the person’s anatomy and the prosthetic requirements, one of the above numbers of posts may be indicated. Due to the negligibly low lateral force on the implant (only applies to X-Line and Z-Line) even short implants (6 mm) can be used.

**2. Maxillofacial prosthetics:** anchoring of facial prostheses and resection prostheses.

**3. Contraindications:** dysfunctions such as bruxism. For StecoTitanmagnetics® K-Line the implants must be at least 12 mm long. StecoTitanmagnetics® T-Line should not be used for oral treatment.

## Warning

When using magnets, special precautions must be taken. When carrying out MRI/MRT scans, implants and dentures must be removed first to avoid damage to the magnets. Keep away from magnetic data storage devices and electronic devices. Pacemakers are not effected by StecoTitanmagnetics® if used correctly, because there is no direct contact (Völkel 1999). Make sure to provide this information to the patient!

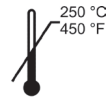


Loose inserts may lead to thread breakage and/or damage to the implant thread. Patients should immediately go to their dental practice so that the inserts can be tightened again. It is important to ensure that the prosthesis is funnel-shaped basally around the magnetic head.

Never grind the titanium housing up to 0.2 mm thick!



The magnet cores can withstand temperatures of up to 250°C/450°F, which means they must not be soldered or welded. The heat would irreversibly damage the magnet. Lasers can perforate the housing. If the titanium housing is damaged, the parts will have to be exchanged as soon as possible. If not, the magnetic alloy (Sm2Co17) would be released exposing it to the oral cavity and causing damage. This can lead to corrosion and a loss of their magnetic force, and eventually to damage of the housing.



To manage any risks, damaged parts must be sent back to the manufacturer with product reference and batch numbers, implant date and the implant position. Please record product information (REF, LOT) on the patient file and patient pass!



## Magnetics fields

StecoTitanmagnetics® create a natural and permanent magnetic field like that of the earth. It is not comparable with the electromagnetic field of a mobile phone or high voltage power lines. The average magnetic field on the surface of StecoTitanmagnetics® can reach 186 mT (X and K line) or 300 mT (Z line). This is lower than 40 mT (WHO exposure limit) at a distance of 5 mm from the surface.



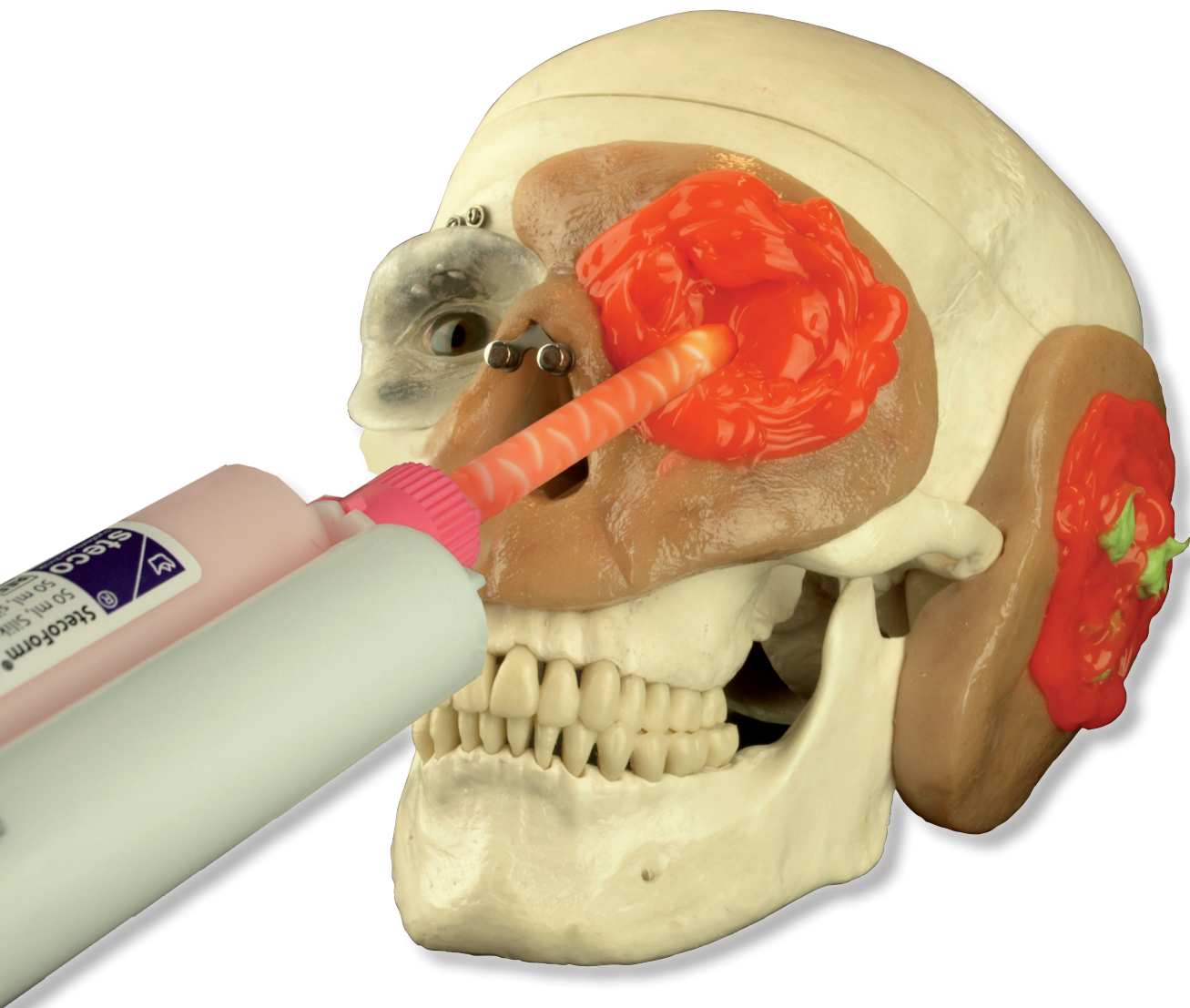
There is no evidence in current literature that static magnetic fields near the surface of the magnet with a magnetic flux density of up to 300 milli Tesla can cause local damage in humans. StecoTitanmagnetics® can be damaged by external magnetic fields. Very large magnetic fields, such as those produced by MRT scanners or electric switch gear and control gear can weaken, damage or even reverse the magnetic effect of StecoTitanmagnetics®.

## Sterilisation and disinfection advice

The inserts are not packed in sterile containers. They can be sterilised in their packaging if it is not damaged. Sterilisation can be performed with moist heat in an autoclave (gravity method or fractioned vacuum 132/134°C, 3 bar, 5 min). Please refer to instructions provided by the sterilisation equipment manufacturer, and only use validated processes. There are separate reprocessing instructions for ratchet inserts.



Das hochpräzise Abformmaterial  
*The high-precision impression material*





## StecoForm® Flex




ist ein additionsvernetztes Abformsilikon für die Epithetik. Dank seiner geringen Härte und seines thixotropen Verhaltens eignet sich StecoForm Flex insbesondere für die Abformung von Hinterschnitten in der Epithetik und Defektprothetik.

StecoForm Flex (mittelfließend - Typ 2) entspricht dem bekannten und beliebten Abformsilikon Epiform Flex von Dreve Dentamid und wird in den bekannten 50 ml Doppelkartuschen geliefert.

## StecoForm® Flex

*This is an addition vulcanising impression silicone for facial prosthetics. With its low hardness and thixotropic behaviour, StecoForm® Flex is especially suited for creating impressions of undercuts in facial and corrective prosthetics.*

*StecoForm® Flex (medium viscous - type 2) is identical to the well-known and popular impression material, Epiform Flex, by Dreve Dentamid. It comes in the well-known 50 ml double cartridges.*

Abbildung / Figure	Beschreibung / Description	REF
	Starter set: 2 Doppelkartuschen und 5 Mischkanülen 2 double cartridges and 5 mixing tips	S.57.01.2DK5MK
	Doppelkartuschen / Double cartridges: 8 Stück pro Verpackung 8 pieces per packaging	A.57.01.050
	Mischkanülen / Mixing tips: 50 Stück im Beutel 50 pieces in a bag	O.57.MK5.4-12D

### Technische Daten:

- Kartusche: 50 ml
- Endhärte: 12 Shore A
- Verarbeitungszeit: 1:30 min ± 15 s
- Entformbarkeit bei 37° C: 3 min ± 1 min
- Lineare Maßänderung: < 0.1 %
- Verformung unter Druck: 16.1 ± 0.5 %
- Rückstellung nach Verformung: > 95 %
- Farbe: orange

### Technical data:

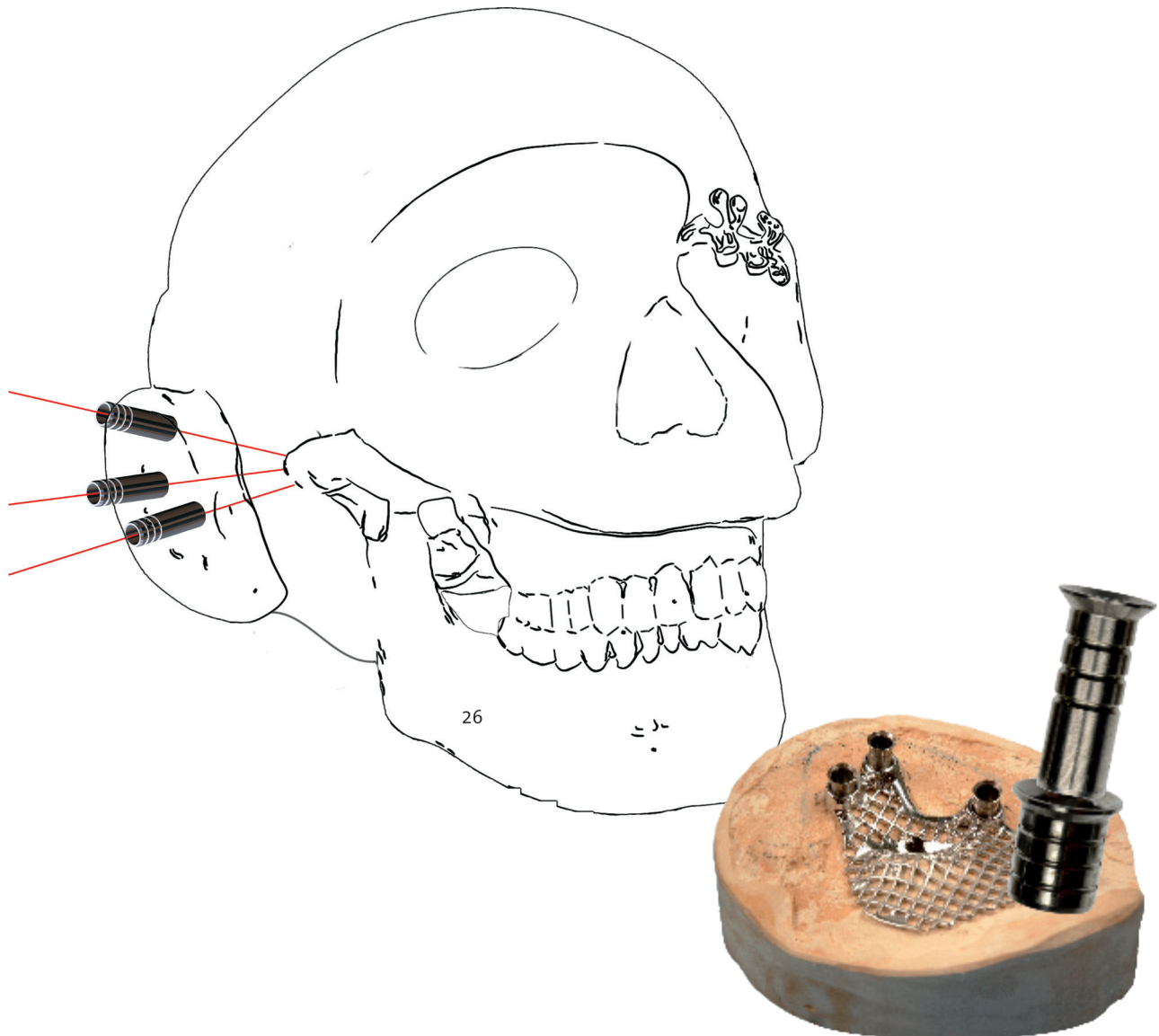
- Cartridge: 50 ml
- final hardness: 12 Shore A
- processing time: 1:30 min ± 15 s
- deflasking time at 37° C: 3 min ± 1 min
- Linear change of measures: < 0.1 %
- Deformation under pressure: 16.1 ± 0.5 %
- Recovery from deformation: > 95 %
- Color: orange

## Digitale Planung

Auch in der Epithetik und Defektprothetik wird vermehrt auf die 3D Diagnostik zugegriffen. Operative Eingriffe in Implantationen können dadurch besser und sicherer geplant werden.

## Digital planning

*3D Diagnostics is more and more used in facial prosthetics surgery. Surgical treatment and implantations become better and more foreseeable.*



## Bohrhülsen für Implantatplanung und -Chirurgie

Von einfacher diagnostischer Planung bis hin zur vollen digitalen implantologischen Prozesskette kommen verschiedene Hülsen zum Einsatz. StecoGuide bietet zahlreiche, verschiedene Typen von Bohrhülsen für den Einsatz in Planungs- und Bohrschablonen.

## Drilling sleeves for implant planning and -surgery

*From simple diagnostic planning to a full digital implant process chain, a range of different sleeves can be used. StecoGuide offers different types of drill sleeves for planning and drilling templates.*

## Welche Bohrhülse wofür?

Welche Bohrhülse zum Einsatz kommt, hängt von der geplanten Bohrschablone ab. Für einfache Planungsschablonen werden andere Hülsen benötigt als für chirurgische Schablonen, mit denen Bohrer und Implantat geführt werden sollen. Zusätzlich entscheidet der Anspruch an die Genauigkeit der Bohrerführung über die Wahl des Hüsendurchmessers.

## Which drill sleeve for what?

The drill sleeve to be chosen depends on the planned type of drilling template. For simple planning templates, different sleeves are required from those used for surgical templates, with which guide drills and the implant have to be guided. In addition, drilling accuracy requirements will determine choice of sleeve diameter.

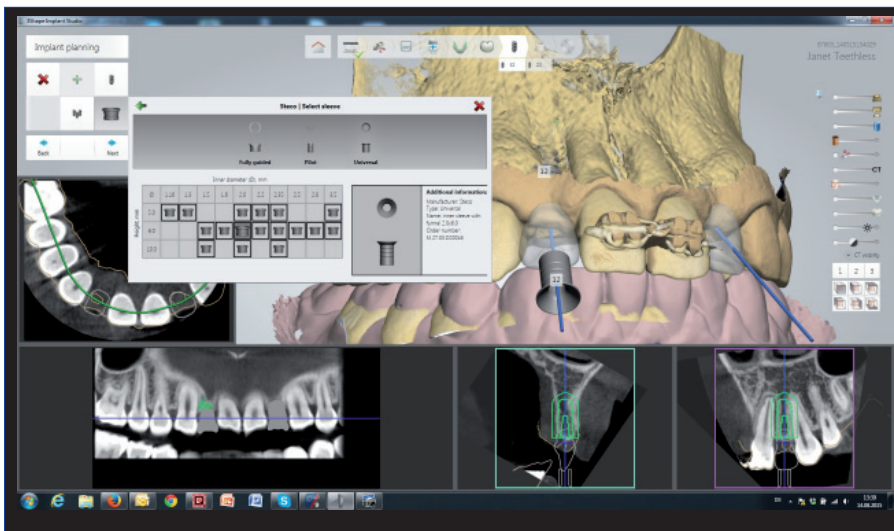


## Software-Integration

Die Geometriedaten der Steco-Hülsen sind in vielen Implantatplanungsprogrammen hinterlegt. Zum Beispiel Dentalwings coDiagnostiX, 3Shape Implant Studio, Swissmeda SMOP, med3D, Sicat und andere. In einigen Programmen haben die Hülsen andere Bezeichnungen. Beispiel: Bei 3Shape heißt die Titan-Einzelhülse Pilothülse und die Titan-Doppelhülsen heißen Universalhülsen.

## Software integration

The geometry data of Steco sleeves are stored in many implant planning programs. For example: Dentalwings coDiagnostiX, 3Shape Implant Studio, Swissmeda SMOP, med3D, Sicat and other. In some programs, the sleeves have different names. Example: for 3Shape Implant Studio, the titanium single sleeve is called a pilot sleeve and the titanium double sleeves are called universal sleeves.



Fordern Sie unsere Hülsenübersicht an oder besuchen Sie den Downloadbereich unserer Internetseite. Ask for our sleeve overview or browse the download area of our website!

Tel. +49 (0)40 55 77 810 info@steco.de www.steco.de/download



Wichtige Hinweise	38
<i>Important references</i>	39
Bestellung und Lieferung	40
<i>Order and shipment</i>	41
Qualitätsmanagement	42
<i>Quality management</i>	
Symbole auf Etiketten (DIN EN ISO 15223-1)	43
<i>Symbols on labels</i>	
Allgemeine Geschäftsbedingungen	44
<i>General terms and conditions</i>	46

## **Sicherheit, Haftung, Gewährleistung**

Die anwendungstechnische Beratung über unsere Produkte ergeht nach dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik, wie er zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens des Produktes bekannt ist. Die Beratung erfolgt mündlich, schriftlich, mittels elektronischer Medien oder durch Demonstration von unseren geschulten Medizinprodukteberatern. Dennoch entbindet sie den Benutzer nicht von der Pflicht der persönlichen Prüfung des Produktes auf dessen Eignung für die vorgesehenen Zwecke und Verfahren. Genauso ist der Benutzer verpflichtet, sich regelmäßig über den aktuellen Stand der Steco® Produkte (z. B. über [www.steco.de](http://www.steco.de)) und dessen Anwendung zu informieren. Dies gilt insbesondere für Verfahren, die nicht ausdrücklich empfohlen wurden. In Zweifelsfällen hat sich der Benutzer an die Firma steco-system-technik GmbH & Co. KG zu wenden.

Die Verantwortung der Verarbeitung und Anwendung des Produktes liegt ausschließlich in der Hand des Benutzers, da es außerhalb unserer Kontrolle erfolgt. Für hierbei verursachte Schäden ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Bei intraoraler Anwendung sind unsere Produkte generell gegen Aspiration zu sichern. Im Rahmen unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen garantieren wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte. Angaben über das Bestehen von Patenten, Marken- oder anderen Immaterialgüterrechten sind rechtlich unverbindlich.

Alle Steco® Produkte dürfen nur mit Originalteilen und Instrumenten der Firma steco-system-technik GmbH & Co. KG oder mit entsprechend zugeordneten Produkten bestimmter Implantathersteller verwendet werden. Die Gebrauchsanweisung ist dabei zu beachten. Bei der Verwendung systemfremder Teile von Dritten schließen wir jegliche Garantie- oder Ersatzleistung aus, da die Funktion beeinträchtigt werden kann.

## **Bitte beachten!**

Wir empfehlen dringend eine Einweisung in die Handhabung unserer Produkte durch einen erfahrenen Anwender. Steco® Produkte sollen nur durch mit dem System vertraute Ärzte, Zahnärzte, Chirurgen, Zahntechniker und Epithetiker angewendet werden.

## **Gültigkeit**

Mit Erscheinen des Kataloges 10.2016 werden alle früheren Ausgaben ungültig.

## **Abgabe, Verfügbarkeit**

Die Abgabe unserer Produkte erfolgt nur an Zahnärzte, Ärzte, Chirurgen, Kliniken, zahntechnische Labore und Epithetiker oder in deren Auftrag. Nicht alle Teile sind in allen Ländern erhältlich.

Die Verwendung fremder Warenzeichen, insbesondere im Zusammenhang mit Implantatnamen, erfolgt ohne Rücksicht auf deren freien Verfügbarkeit. Die genannten Bezeichnungen von Erzeugnissen sind Marken der jeweilig genannten Hersteller. Titanmagnetics®, Steco®, StecoForm®, coOrdination® und IMAGO® sind eingetragene Warenzeichen der steco-system-technik GmbH & Co. KG.

## **Verpackungseinheit**

Sofern keine anderen Angaben gemacht werden, ist die Verpackungseinheit 1 Stück.

## **Copyright und Datenschutz**

Nachdruck oder Publikation, auch auszugsweise, sind nur mit schriftlicher Genehmigung der Firma steco-system-technik GmbH & Co. KG und Belegexemplar erlaubt. Wir erheben personenbezogene Daten im Rahmen Ihrer Bestellung oder bei einer Kontaktaufnahme mit uns. Wenn Sie künftig nicht mehr über unsere Angebote informiert werden möchten, können Sie der Verwendung Ihrer Daten für Informationszwecke widersprechen. Unsere ausführliche Datenschutzerklärung finden Sie auf unserer website ([www.steco.de](http://www.steco.de)) im Downloadbereich.

## **Safety, liability and warranty**

Advice is given verbally, in writing, via electronic media or through demonstrations by our trained medical device consultant. Nevertheless, this does not exempt the user from the obligation of personally testing the product to ensure that it is suitable for the intended purposes/procedures. The user is also obliged to keep up to date with Steco® products (e.g. via visiting our website at [www.steco.de](http://www.steco.de)) and find out information relating to product application. This applies especially for techniques that have not been expressly recommended. In cases of doubt, users should contact steco-system-technik GmbH & Co. KG.

The user is solely responsible for product processing and application as this is beyond our control. We assume no liability for any damage arising during processing and application. In the case of intra-oral application, our products must generally be safeguarded against aspiration. We guarantee the perfect quality of our products within the framework of our general terms and conditions. Information relating to the existence of patents, trade names or other intangible asset legislation are legally non-binding.

Steco® products must be used only with original components and instruments supplied by the steco-system-technik GmbH & Co. KG. Please comply with the instructions for use and the product data sheet. We assume no liability for warranty or product performance if other components manufactured by a third party are used, as product function can be compromised. The technical advice supplied in relation to the use of our products is based on state-of-the-art science and technology valid at the time of product launch.

## **Please note**

We urgently recommend that you receive instruction in the handling of our products from an experienced user. Steco® products should only be used by doctors, dentists, surgeons, dental technicians and anaplastologists who are familiar with the system.

## **Validity**

The publication of the 10.2016 catalogue invalidates all previous information.

## **Sale, availability**

Our products are sold only to dentists, doctors, surgeons, clinicians, dental laboratories and anaplastologists or to persons acting on their behalf. Not all components are universally available. Other trademarks, especially in conjunction with the names of implants, are used regardless of their unconditional availability. The specified product names are the trademarks of the respective manufacturers. Titanmagnetics®, Steco®, StecoForm®, coOrdination® und IMAGO® are listed trademarks of steco-system-technik GmbH & Co. KG.

## **Packaging unit**

Unless specified otherwise, each pack contains 1 unit.

## **Copyright**

Re-print or publication, also in extracts, is permitted only with the written approval of steco-system-technik GmbH & Co. KG, 22529 Hamburg, Germany and specimen copy.

# Bestellung und Lieferung

## Beratung und Bestellung

Montag bis Freitag  
8:30 bis 17:00 Uhr

Telefon: **+49 (0)40 55 77 81-0**  
WhatsApp: **+49 (0)176 - 486 790 07**  
Skype: **steco.beratung2**

Außerhalb unserer Geschäftszeiten können Sie Ihre Bestellung auf unserem Anrufbeantworter, über unser **Fax +49 (0)40 55 77 81-99** oder per E-Mail **info@steco.de** aufgeben!

StecoForm und StecoGuide (Titanhülse) können Sie über unseren Onlineshop bestellen: **www.steco.de**.

Unser Vertrieb ist für Deutschland zuständig.

Vertriebspartner:

Schweiz: Kaladent AG (UNOR), Urdorf

Österreich: ZPP Dental-Agentur, Eisenerz

Die Vertriebspartner außerhalb des deutschen Sprachraums teilen wir Ihnen gerne mit.

## Sie entscheiden, wie schnell wir liefern!

**Bestelleingang** zum Versand am selben Tag  
Montag bis Freitag bis 15:00 Uhr

**Normalversand** innerhalb Deutschlands  
Zustellung erfolgt innerhalb von 2-3 Arbeitstagen.

**Expressversand** innerhalb Deutschlands mit  
Zustellung am folgenden Arbeitstag bis 9 Uhr, 10 Uhr und 12 Uhr möglich.  
Sonderversand auf Anfrage (Terminzustellung, Zustellung am Samstag, Auslandsversand).

## Sie sagen uns, wohin wir liefern!

Die Rechnung geht an Sie, die Lieferung an die von Ihnen gewünschte Adresse.

## Rückgaberecht

- innerhalb von 14 Tagen
- nur bei unbeschädigter Originalverpackung
- bitte Rücksendeschein ausgefüllt beifügen
- unbedingt **gepolsterten** Umschlag oder Karton verwenden, da sonst Warenverlust/Beschädigung droht
- keine Annahme unfreier Sendungen
- bei Warenverlust erfolgt keine Gutschrift



## **Consultation and order**

*monday to friday  
8:30 a.m. to 5:00 p.m.*

*Telephone: +49 40 55 77 81-0  
WhatsApp: +49 176 - 486 790 07  
Skype: steco.beratung2*

*Out of our business times you can give your order by mailbox/voice,  
by telefax +49 40 55 77 81-99  
or by email [info@steco.de](mailto:info@steco.de)!*

*Our distribution is responsible for Germany and all the  
other countries which are not listed below.*

*Our distribution partner:  
Switzerland: Kaladent AG, Urdorf  
Spain: KUSS Dental, Madrid  
Poland: HT Dental, Germany*

*Ask for further distribution partners!*

## **You decide, how fast we deliver!**

*Incoming order for shipment at the same day  
monday to friday till 3:00 p.m.*

*Cost of shipment in other countries than  
Germany are different. Please ask us!*

## **You tell us, where to deliver!**

*We send you the invoice, the delivery goes to the address you wish.*

## **Law of return**

- during 14 days*
- Pre-Announcement by telephone or e-mail*
- only in undamaged packaging*
- please fill in the slip of return*
- please take absolute a padded envelope or a box/carton*
- no acceptance of unfree shipments*
- in case of losing products due to uncorrect packaging,  
we cannot give a credit*

## Qualitätskultur / Quality culture

Als verantwortungsvoller Medizinproduktehersteller ist ein aktiv gelebtes Qualitätsmanagementsystem für uns selbstverständlich.

Aus der Ambition: "Qualität ist die Erfüllung von Ansprüchen" entwickeln, konstruieren, produzieren und vertreiben wir unsere Produkte. Unser Qualitätsmanagementsystem ist nach den Normen EN ISO13485:2003 + AC 2009 und EN ISO 9001:2008 zertifiziert.

Besonders wichtig ist uns die Rückmeldung unserer Kunden. Nur durch die Informationen unserer Anwender können wir unsere Produkte noch besser machen. Sollten Sie Grund zur Beanstandung unserer Produkte haben, lassen Sie es uns bitte wissen. Gerne nehmen wir auch Ihre Anregungen entgegen.

*As a responsible manufacturer of medical devices, we obviously use a quality management system.*

*"Quality is the fulfillment of requirements" – this is our motto for developing, designing, producing and distributing our products. Our quality management system is EN ISO13485: 9001 2003 + AC 2009 and EN ISO 9001:2008 certified.*

*We are very keen to receive feedback from our customers. Only through the information provided by our users, can we make our products even better. If you have any complaints about our products, please let us know. We welcome your suggestions.*



Die aktuellsten Zertifikate finden Sie stets im Downloadbereich unter [www.steco.de](http://www.steco.de).  
*The current certificates are always available in the download area under [www.steco.de](http://www.steco.de).*

## Symbole nach DIN EN ISO 15223-1 / Symbols according to DIN EN ISO 15223-1

	Seriennummer <i>Serial number</i>		Haltbarkeit <i>Durability</i>
	Chargenbezeichnung(Lotnummer) <i>Batch Code (Lot number)</i>		StecoTitanmagnetics: Oberer Temperaturwert <i>Upper limit of temperature</i>
	Bestellnummer, Produktnummer <i>Order number, Product number</i>		Sterilisierbar im Dampf bei 134 °C <i>Sterilization in steam sterilizer a 134 °C</i>
	Unsteril <i>Unsterile</i>		Trocken aufbewahren <i>Keep dry</i>
	Nicht zur Wiederverwendung! <i>Do not reuse!</i>		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden <i>Do not use if package is damaged</i>
	Gebrauchsanweisung beachten! <i>Caution, Consult accompanying documents</i>		Hersteller <i>Manufacturer</i>
	Achtung, Begleitdokumente beachten! <i>Caution, Consult accompanying documents!</i>		Herstelldatum <i>Manufacturer</i>
	Warnung vor dem magnetischen Feld! <i>Caution, Magnetic field!</i>		Medizinprodukte gemäß der Richtlinie 93/42/EWG, Klasse 1 <i>Medical products acc. MDD 93/42/ EWG, class 1</i>
	Medizinprodukte gemäß der Richtlinie 93/42/EWG, Klasse 2a/2b <i>Medical products acc. MDD 93/42/ EWG, class 2a/2b</i>		

## Produktlabel / Product labels

Beispiel / Example

Produktbezeichnung  
*Product description*

Produktlinie  
*Product line*

Titanmagnetics® Insert X-Line  
für Straumann Implantat Ø4,8  
D4,8/H6,25

**REF** I.01.02.X625      **LOT** 8693

X-Line      Qty.:1      MADE IN GERMANY

steco-system-technik GmbH & Co. KG  
Kollastr. 6, D-22529 Hamburg, Germany  
T.: +49 (0)40 55 77 81-0 www.steco.de

0197

Produktnummer / REF  
*Product number / REF*

Lotnummer  
*Lot number*

Hinweissymbole  
*Reference symbols*

Verpackungseinheit  
*Package*

Hersteller  
*Manufacturer*

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## 1. Allgemeines, Geltungsbereich

(1) Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend: AGB) gelten für alle Geschäftsbeziehungen zwischen der steco-system-technik GmbH & Co. KG. Die steco-system-technik GmbH & Co. KG unterhält eine Betriebsstätte in 32657 Lemgo, Alkenbreite 3. Diese AGB gelten nur, wenn der Kunde Unternehmer (§ 14 BGB) eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. Ein Vertragsschluss mit Verbrauchern (§ 13 BGB) erfolgt nicht.

(2) Die AGB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf von feinmechanischen Produkten und Medizinprodukten, insbesondere für die dentale Implantologie und moderne Zahntechnik. Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die AGB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssen.

(3) Unsere AGB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn wir in Kenntnis der AGB des Kunden die Lieferung an diesen vorbehaltlos vornehmen.

(4) Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Kunden (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen AGB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein Vertrag bzw. unsere Bestätigung in Textform maßgebend.

## 2. Vertragsschluss

Unsere Angebote sind freibleibend. Die Bestellung der Ware gilt als verbindliches Vertragsangebot des Kunden. Die Annahme des Vertragsangebots durch steco-system-technik GmbH & Co. KG kann entweder schriftlich erfolgen oder kommt durch Auslieferung der Waren zustande. Aufträge für Sonderanfertigungen nach § 3 Ziffer 8 des Gesetzes über Medizinprodukte bedürfen der Schriftform mit den danach erforderlichen Angaben.

## 3. Änderungsvorbehalt

Material- und Konstruktionsänderungen gegenüber der Produktbeschreibung in Veröffentlichungen (z.B.: Kataloge und technische Dokumentationen) behalten wir uns vor, soweit durch sie nicht der gewöhnliche oder der nach dem Vertrag vorausgesetzte Gebrauch der Waren erheblich beeinträchtigt wird oder zugesicherte Eigenschaften betroffen sind.

## 4. Lieferfristen

(1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von uns bei Annahme der Bestellung angegeben. Sofern dies nicht der Fall ist, beträgt die Lieferfrist drei Wochen ab Vertragsschluss.

(2) Sofern wir verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können (Nichtverfügbarkeit der Leistung), werden wir den Kunden hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten. Als Fall der Nichtverfügbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt insbesondere die nicht rechtzeitige Selbstbelieferung durch unseren Zulieferer, wenn wir ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, weder uns noch unseren Zulieferer ein Verschulden trifft oder wir im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet sind.

## 5. Lieferung, Gefahrtragung, Abnahme und Annahmeverzug

(1) Die Lieferung erfolgt vom Geschäftssitz der steco-system-technik GmbH & Co. KG, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und einer etwaigen Nacherfüllung ist. Wurde das Produkt in der Betriebsstätte Lemgo bestellt, kann der Erfüllungsort auch Lemgo sein. Auf Verlangen und Kosten des Kunden wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen und, soweit Teillieferungen und Teilleistungen dem Kunden zumutbar sind, jene zu erbringen.

(2) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Kunden über. Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Kunde im Verzug der Annahme ist.

(3) Kommt der Kunde in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen, vom Käufer zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z. B.: Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür berechnen wir je angefangenen Monat Bereitstellungskosten in Höhe von 0,5 % des Lieferwertes, soweit der entstandene Aufwand nicht nachweislich geringer ist. Die Geltendmachung weiterer Kosten in nachgewiesener Höhe bleibt uns vorbehalten. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt. Die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

## 6. Preise und Zahlungsbedingungen

(1) Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise, und zwar ab dem Erfüllungsort (Geschäftssitz der steco-system-technik GmbH & Co. KG bzw. ab Lemgo), zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer. Unsere Preise verstehen sich in Euro ausschließlich der Kosten für Verpackung, Fracht und Wertversicherung.

(2) Beim Versendungskauf (Nr. 5 Abs. 1 dieser AGB) trägt der Kunde die Transportkosten ab dem Geschäftssitz der steco-system-technik GmbH & Co. KG bzw. ab Lemgo und die Kosten einer ggf. vom Kunden gewünschten Transportversicherung. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.

(3) Rechnungen können bar oder durch Überweisung auf das in der Rechnung angegebene Konto gezahlt werden. Rechnungen sind sofort nach Erhalt zur Zahlung fällig netto Kasse ohne Abzug und kostenfrei für steco-system-technik GmbH & Co. KG. Zahlungen aus dem Ausland haben in Euro zu erfolgen. Schecks werden nur erfüllungshalber bis zu deren endgültigen Einlösung angenommen. Einreichungskosten übernimmt der Aussteller. Bei Teilnahme am SEPA-Basis-Lastschrifteneinzug erhält der Kunde spätestens 2 Tage vor Abbuchung des Betrages eine Vorankündigung. Unsere Gläubiger-Identifikationsnummer lautet: DE29ZZZ0000500743. Wir sind jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.

(4) Bei Online-Bestellungen stehen dem Kunden die im entsprechenden Artikelangebot von steco-system-technik GmbH & Co. KG im Bestellvorgang genannten konkreten Zahlungsmöglichkeiten zur Verfügung. Der Kunde kann damit die Zahlung grundsätzlich per Kreditkarte, PayPal [„LINK“ auf: <https://www.paypal.com/de/webapps/mpp/personal>] oder per SEPA-Basis-Lastschrifteneinzug tätigen. Die Zahlungsabwicklung erfolgt jeweils über den technischen Dienstleister Paymill GmbH, St.-Cajetan-Straße 43, 81669 München.

(5) Wird das Zahlungsziel überschritten, kommt der Kunde in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.

(6) Dem Kunden stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Lieferung bleiben die Gegenrechte des Käufers insbesondere gem. Nr. 8 Abs. 4 Satz 4 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen unberührt.

(7) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB).

## 7. Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem konkreten Vertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behalten wir uns das Eigentum an den verkauften Waren vor.

(2) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B.: Pfändungen) auf die uns gehörenden Waren erfolgen.

(3) Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

(4) Der Kunde ist bis auf Widerruf befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen:

- (a) Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
- (b) Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Kunde schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils gemäß vorstehendem Absatz zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung an. Die in Nr. 7 Abs. 2 dieser AGB genannten Pflichten des Kunden gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.
- (c) Zur Einziehung der Forderung bleibt der Kunde neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Nr. 7 Abs. 3 dieser AGB geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Kunde uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.
- (d) Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 20%, werden wir auf Verlangen des Kunden Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben.

## 8. Gewährleistungsansprüche der Kunden

(1) Für die Rechte des Kunden bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gem. §§ 478, 479 BGB).

(2) Grundlage unserer Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit der Ware gelten alle Produktbeschreibungen, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind; es macht hierbei keinen Unterschied, ob die Produktbeschreibung vom Kunden, vom Hersteller oder von uns stammt.

(3) Die Mängelansprüche des Kunden setzen voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Zeigt sich bei der Untersuchung oder später ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. Zugleich hat diese dem Beförderer gegenüber zu erfolgen. Als unverzüglich gilt die Anzeige, wenn sie innerhalb von zwei Wochen erfolgt, wobei zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Unabhängig von dieser Untersuchungs- und Rügepflicht hat der Kunde offensichtliche Mängel (einschließlich Falsch- und Minderlieferung) innerhalb von zwei Wochen ab Lieferung schriftlich anzuzeigen, wobei auch hier zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Versäumt der Kunde die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist unsere Haftung für den nicht angezeigten Mangel ausgeschlossen.

(4) Ist die gelieferte Sache mangelhaft, können wir zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Kunde den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Kunde ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.

(5) Der Kunde hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Kunde die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.

(6) Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten (nicht: Ausbau- und Einbaukosten), tragen wir, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls können wir vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Kunden nicht erkennbar.

(7) Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Kunden zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Kunde vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

(8) Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von Nr. 9 dieser AGB und sind im Übrigen ausgeschlossen.

## 9. Sonstige Haftung

(1) Soweit sich aus diesen AGB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

(2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir vorbehaltlich eines milderen Haftungsmaßstabs nach gesetzlichen Vorschriften (z. B. für Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten) nur

- (a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
- (b) für Schäden aus der nicht unerheblichen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist unsere Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.

(3) Die sich aus Nr. 9 Abs. 2 dieser AGB ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Personen, deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit wir einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen haben und für Ansprüche des Kunden nach dem Produkthaftungsgesetz.

## 10. Verjährung

(1) Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.

(2) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Kunden, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn, die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Kunden gem. Nr. 9 Abs. 2 Satz 1 und Satz 2 dieser AGB sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren jedoch ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.

## 11. Rechtswahl, Erfüllungsort und Gerichtsstand

(1) Für diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Vertragsbeziehung zwischen uns und dem Kunden gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts. Erfüllungsort für die Leistungen des Kunden ist Hamburg.

(2) Ist der Kunde Kaufmann i.S.d. Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlich – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz in Hamburg. Entsprechendes gilt, wenn der Kunde Unternehmer i.S.v. § 14 BGB ist. Wir sind jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.

# General terms and conditions

## 1. General, Scope of Application

(1) These General Terms and Conditions (hereinafter called the GTC) apply to all business relationships within the steco-system-technik GmbH & Co. KG. The steco-system-technik GmbH & Co. KG maintains a permanent branch at 32657 Lemgo, Alkenbrede 3. These Terms and Conditions apply if the customer is an entrepreneur (§ 14 of the German Civil Code), a legal entity under public law or a special fund under public law. A conclusion of contract is not made with consumers (§ 13 of the German Civil Code).

(2) The GTC apply notably for contracts concerning the sale of fine-precision mechanical products and medical products, in particular for implant dentistry and modern dental technology. Unless otherwise stated, the GTC shall apply in the version valid at the time of the conclusion of contract. In case of deviations between the former named version and the last text version of which the customer is informed, the latter is to be adhered to. This contract serves as a framework agreement which also applies to similar contracts, without us having to refer to these GTC again for every individual case.

(3) Our GTC shall apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary General Terms and Conditions of the customer shall only become part of the contract once we have explicitly approved their validity. This approval requirement applies in every case, for example also if, with the knowledge of the General Business Terms of the Buyer, we carry out the delivery.

(4) Individual agreements reached with the customer in individual cases (including side agreements, additions and amendments) shall have priority over these GTC. The content of such agreements shall be, subject to evidence to the contrary, governed by contract or our written confirmation.

## 2. Conclusion of contract

Our offers are noncommittal. The ordering of goods by the customer is valid as a binding offer of contract. The acceptance of the contractual offer by steco-system-technik GmbH & Co. KG can be concluded either in writing or by delivery of the goods. Orders for special manufacturing by § 3.8 of German Medical Device Act require the written form with the necessary statements.

## 3. Right of modification

We reserve the right to make changes to the materials used or to the construction which deviate from the product description in publications (e.g.: catalogues and technical documentation), provided that they do not substantially impinge upon the normal use or upon the contractually agreed utility of the goods and as long as warranted characteristics are not concerned.

## 4. Delivery times

(1) The delivery time shall be agreed on individually or indicated by us when accepting the order. If this does not happen, the delivery period is three weeks from the date of the contract.

(2) Insofar as we cannot observe binding delivery deadlines for reasons for which we are not responsible, (non-availability of the service), we shall notify the customer immediately and inform them of the estimated new delivery. When the goods or services are not available by the new delivery date, we shall be entitled to rescind the contract in whole or in part; we will immediately reimburse any remuneration that has been provided by the buyer. A case of non-availability of the service is in particular the late self-delivery by our components suppliers if we have concluded a congruent hedging transaction and neither we nor our supplier was at fault or we are not obliged to the procurement in a particular case.

## 5. Delivery, risk assumption, purchase and default of acceptance

(1) The delivery is carried out from the office of the steco-system-technik GmbH & Co. KG, which is also the place of performance and the place of any supplementary performance. If the product was ordered in the permanent branch Lemgo, then this will be the place of performance too. At the request and expenses of the customer, the goods will be delivered to another place of destination (sending purchase). Unless otherwise agreed, we are entitled to determine the type of shipment (in particular transport company, shipment route, and packaging) and to undertake partial deliveries and performances, provided this is reasonable for the customer.

(2) The risk of accidental destruction or accidental deterioration of the goods passes eventually over to the customer with transfer of the goods. In the case of shipment purchases, the risk of accidental destruction or deterioration of the merchandise is transferred to the customer with the transfer of the merchandise to the forwarding agent or other parties or agencies authorized for shipment. If an acceptance procedure has been agreed on, this is authoritative for the passing of risk. The statutory regulations of the works contract also apply to the agreed acceptance in accordance with the law. It is deemed equivalent to the handover or acceptance if the buyer is in default with the acceptance.

(3) In case the buyer defaults the acceptance, fails to act in cooperation or our delivery is delayed for any other reason, we are entitled to demand a claim for compensation for the damage resulting from it, including additional expenses (such as costs for warehousing). For this we will charge a lump sum compensation amounting to 0.5 % of the value of the stored merchandise per commenced month, as long as it is not proven that the expense was lower. The right to assert further proven costs is reserved. The proof of higher damages and our statutory claims (in particular reimbursement of additional expenses, reasonable compensation, termination) remain unaffected. The flat rate is however to be offset against further monetary claims. The customer is at liberty to provide evidence that we have incurred no damages, or that damages were considerably lower than the flat-rate amount stated above.

## 6. Prices and Terms of Payment

(1) Insofar as not otherwise agreed in an individual case, our actual prices which respectively apply at the time of the conclusion shall apply from the place of performance (permanent establishment or Lemgo), plus the legal value added tax. Our prices are listed in Euros, and exclude packaging, freight and insurance.

(2) The customer pays for the cost of carriage from the registered office of steco-system-technik GmbH & Co. KG or branch Lemgo and the cost of insurance chosen by the customer, if the goods are shipped at the request of the customer (5.2 GTC). Any customs duties, fees, taxes and other public charges are to the customer's account.

(3) Invoices are payable in cash or by advanced bank transfer to the account specified in the bill. All invoices shall be due and payable, strictly net cash and immediately upon receipt without any deductions or charges to steco-system-technik GmbH & Co. KG. All payments from foreign countries shall be made in Euros. Cheques will only be available for processing until they have been cashed. The maker of the cheque shall bear the costs of the submission. If a direct debit has been arranged (SEPA), the customer will be informed 2 days before the amount will be charged. Our Creditor Identifier is: DE29ZZ00000500743. Within the scope of current business relations, we shall be entitled to demand either a complete or a partial prepayment for the delivery. We will endeavour to stipulate a reservation with confirmation of the order at the latest.

(4) All options for payment, which are stated in the online shop of steco-system-technik GmbH & Co. KG during the order process, are at the customer's disposal. Basically, the customer can pay by credit card, PayPal (<https://www.paypal.com/webapps/mpp/home>) or by direct debit based on SEPA. Payments are handled via the technical service provider Paymill GmbH, St.-Cajetan-Straße 43, 81669 München.

(5) Where the payment term is exceeded, the customer shall be in default of payment. Interest is to be paid on the purchase price at the respective applicable interest rate for default during the default. We reserve the right to claim any further damages from default. Our claim for the commercial maturity interest (§ 353 of the German Commercial Code) against merchants remains unaffected.

(6) The customer is only entitled to set-off rights and rights of retention if his counterclaims have been established as final and absolute or they are undisputed Reciprocal rights, which the buyer is entitled to claim against the seller in the event of defects in the delivery remain, in particular of part 8.4 this GTC, untouched.

(7) If there are indications after the conclusion of the contract that our entitlement to the purchase price is at risk through insufficient ability of the buyer to pay (e.g. by an application for opening of insolvency proceedings) then according to the statutory regulations we are entitled to refuse service and - if applicable after setting a deadline - to cancel the contract (§ 321 of the German Civil Code).

## 7. Reservation of title

(1) We reserve the right to the property of the sold goods until the full payment of all of our current and future claims from the purchase contract and a current business relationship (secured claims).

(2) Prior to the complete payment of the secured claims, the goods for which ownership is reserved can neither be pledged nor assigned by way of security to third parties. The customer is required to inform us immediately, if an application is made for opening insolvency proceedings or if third parties gain possession of the goods belonging to us (e.g. attachments).

(3) Where the client acts contrary to the contract, in particular if claims which are due for payment are not paid as per the contract, we are entitled to cancel the contract according to the statutory regulations and to request that that the goods are handed over owing to the reservation of title. Any demand for the return of goods shall not be deemed to include a simultaneous declaration of withdrawal; instead we shall be entitled to only claim return of the goods and reserve the right of withdrawal. If the customer does not pay the purchase price due, we may assert these rights only if we have first set the customer an appropriate time limit for payment without result or if setting a time limit may be dispensed with according to the provisions of law.

(4) The customer is entitled to sell or process the goods under retention of title in the ordinary course of business. In this case the following provisions shall apply in addition:

- (a) Reservation of ownership shall also apply to goods resulting from the processing, mixing or combining of our goods in their full amount, whereas these processes are performed on our part so that we are considered as manufacturer. If the ownership rights of third parties remain in existence during the processing, mixing or combination with their goods, we shall acquire co-ownership in relation to the objective value of these goods. Incidentally the same shall apply to the produced product as to the goods delivered under reservation of title.
- (b) The buyer hereby now already assigns the claims against third parties, which are established from the resale of the goods or production total or in the amount of our possible co-ownership share, to us as collateral according to the aforementioned paragraph. We herewith accept such assignment. The customer's duties under number 7.2 hereof also apply to the claims assigned.
- (c) Beside us the customer remains authorized to collect the claims. We engage to leave the claim uncollected for as long as the customer fulfils their obligations of payment towards us, there is no lack of his financial capacity occurs and as long as we do not claim the reservation of title by any other rights under number 7.3. of these GTC. Should this be the case, however, we may demand that the customer discloses to us the assigned claims and their debtors, that he provides all necessary information and surrenders all appropriate documents and that he notifies the debtors (third parties) of the assignment. Furthermore, we have the right to revoke the customer's authority for resale and the right of processing for the goods subject to retention of title.
- (d) If the realizable value of the securities granted exceeds our claims against the customer by more than 20%, we shall be ready at the customer's request to release securities of our choice.

## 8. Warranty claims of the customer

(1) The rights of the customer concerning material defects and defects of title (including incorrect and short deliveries as well as improper installation or inadequate operating installation instructions) are subject to the legal regulations as long as no alternative is defined hereinafter. The special provisions on final delivery to a consumer (supplier recourse pursuant to §§ 478, 479 German Civil Code) shall remain unaffected at any time.

(2) The primary basis of our liability for defects shall be the agreement made concerning the quality of the goods. All product descriptions serve as an agreement about the quality structure of the products which are the object of the individual contracts, while there is no difference whether the respective product description originates from the customer or from us.

(3) The validity of any claims on the part of the customer shall be contingent on the customer having duly fulfilled his obligation to inspect the merchandise and to notify us of any defects, as required by § 377 of the German Commercial Code. If a defect is determined during the inspection or subsequently then this is to be reported to us immediately in writing. At the same time, the same shall be reported in respect of the carrier. The report is deemed as immediate if it is made within two weeks whereby the timely despatch of the report is sufficient in order to safeguard the deadline. Irrespective of this obligation for inspection and reporting of complaints the customer must report obvious defects (including false and shortfall in delivery) within two weeks from delivery in writing whereby the timely despatch of the report is also sufficient here in order to safeguard the deadline. If the customer fails to carry out the proper inspection and/or report defects our liability for the defect which was not reported is excluded.

(4) If the delivered object is faulty we can initially choose whether to provide subsequent performance by remedying the defect (subsequent improvement) or by delivering a faultless object (substitute delivery).

Our right to refuse the chosen type of subsequent performance under the statutory prerequisites remains unaffected. We are entitled to make the owed subsequent performance dependent on the fact that the customer pays the due purchase price. The customer is however entitled to retain a part of the purchase price which is proportional to the size of the defect.

(5) The customer has the duty to give us the time and occasion for the subsequent costs owed, especially to hand over the faulty goods for inspection reasons. In the event of the substitute delivery the customer must return the faulty object to us according to the statutory regulations. The supplementary performance does neither constitute the disassembling of the defective goods nor the reinstallation, if we initially were not obliged to install.

(6) We will cover the expenses necessary in connection with examination and subsequent performance, in particular as regards transport, travel, labour and materials if a defect does indeed exist. In the event of the unauthorised application of rights from defects, the buyer is obligated to compensate all the costs incurred (in particular costs for testing and transportation), unless the defect was not identifiable for the customer.

(7) If the subsequent solution fails or a reasonable deadline which is to be set by the customer for the subsequent solution expires unsuccessfully or it is dispensable according to the statutory regulations the customer can cancel the purchase contract or reduce the purchase price. This right of withdrawal does not exist with an insignificant defect.

(8) Claims of the customer for damages or reimbursement of fruitless expenses shall only exist according to number 9 of these GTC and are incidentally excluded, even if defects are present.

## 9. Other liability

(1) Unless nothing else results from these GTC including subsequent clauses, we will be liable for violation of the contractual and non-contractual duties according to the legal regulations.

(2) We shall be liable for compensation - on any legal ground - in the scope of fault-based liability in case of intent or gross negligence. In cases of minor negligence, we are only liable within a milder standard of liability in accordance with the statutory regulations (e.g. for the care in our own affairs) for:

- (a) damages resulting from the destruction of life, personal injury or health damages
- (b) damages from the breach of an essential contractual duty (obligation, the satisfaction of which only enables the proper execution of the contract at all and with which the contractual partner relies and may as a rule rely on its compliance); in this case our liability is however limited to the reimbursement of the foreseeable, typically occurring damages.

(3) The limitations of liability stated in No. 9.2 of these General Terms and Conditions do also apply for breach of duty through or in favour of persons, which faults according to the statutory regulations we are entitled to be liable for. They do not apply in those cases in which we have maliciously concealed a defect or have furnished a guarantee for the condition of the goods as well as for claims of the customer in accordance with the law on liability for defective products.

## 10. Limitation

(1) Notwithstanding § 438 Par. 1 No. 3 of the German Civil Code, the general statute-of-limitations for claims from defects of quality and title is one year from delivery. If acceptance has been agreed, the limitation period begins with the acceptance.

(2) The above-mentioned limitation period shall also apply to the consumer's contractual and extra contractual compensation claims based on defective goods, except if the use of the standard legal limitation period (§§ 195, 199 of the German Civil Code) results in a shorter limitation period in individual cases. Apart from that, the statutory limitation periods according to number 9.2.1 and 2 of these GTC as well as according to the German Product Liability Act apply exclusively for damage claims of the buyer.

## 11. Choice of law, place of performance, jurisdiction

(1) The subject General Terms and Conditions and all legal relations between us and the customer shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany under exclusion of international uniform law, in particular of the UN Sales Convention. The place of performance for all services made by the customer is Hamburg.

(2) If the customer is a merchant in terms of the German Commercial Code or if the customer is a public corporation or public asset, our registered office in Hamburg is the exclusive - and also international - place of jurisdiction for all disputes arising from this contractual relationship. This shall also apply if the customer is an entrepreneur within the meaning of § 14 of the German Civil Code. However, we are also entitled to take action at the general legal venue of the customer. Statutory regulations of prime importance, in particular exclusive jurisdictions, remain unaffected.

Hamburg, April 2016

**steco-system-technik GmbH & Co. KG**

Kollastr. 6  
22529 Hamburg  
Germany

T.: +49 (0)40 55 77 81-0  
F.: +49 (0)40 55 77 81-99  
E-Mail: [info@steco.de](mailto:info@steco.de)

[www.steco.de](http://www.steco.de)

